

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Komise</b>		
2008/C 138/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5113 – Abe Investment/Getty) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 138/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4900 – Solvay/Sibur/JV) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Komise</b>		
2008/C 138/03	Směnné kurzy vůči euru .....	2
2008/C 138/04	Stanovisko poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 411. zasedání dne 3. července 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft .....	3
2008/C 138/05	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft (podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	4
2008/C 138/06	Stanovisko poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 412. zasedání dne 10. července 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft .....	9

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2008/C 138/07	Shrnutí rozhodnutí Komise ze dne 12. července 2006 které stanoví konečnou částku penále, jenž bylo společností Microsoft Corporation uloženo rozhodnutím K(2005) 4420 v konečném znění, a kterým se toto rozhodnutí mění, pokud jde o částku penále (Věc č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft) (oznámeno pod číslem K(2006) 3143) .....	10
 <b>INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ</b>		
2008/C 138/08	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na vnitrostátní regionální investiční podpory <sup>(1)</sup>	15
2008/C 138/09	Seznam přístavů, ve kterých je povoleno provádět vykládku nebo překládku zmrazených ryb ulovených rybářskými plavidly třetích zemí v oblasti úmluvy o rybolovu v severovýchodním Atlantiku .....	18
 <b>INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU</b>		
 <b>Kontrolní úřad ESVO</b>		
2008/C 138/10	Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodu 64 písm. a) v příloze XIII Dohody o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství) — Uložení nových závazků veřejné služby pravidelné letecké dopravy na trase Værøy (vrtulníkové letiště) – Bodø a zpět .....	20
2008/C 138/11	Výzva k podání připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru ve věci státní podpory ohledně převodů majetku prováděných samosprávnou obcí Time a týkajících se nemovitostí č. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 a 2/32 v Time .....	30

V *Oznámení*

**ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY**

**Komise**

2008/C 138/12	Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření uložených na dovoz některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky a Thajska a částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření uložených na dovoz některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky a odesílaných z Tchaj-wanu, ať již jsou prohlášené za pocházející z Tchaj-wanu, či nikoliv .....	42
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Komise**

2008/C 138/13	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5114 – Pernod Ricard/V&S) <sup>(1)</sup> .....	48
2008/C 138/14	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5179 – Eramet/Tinfos) <sup>(1)</sup> .....	49
2008/C 138/15	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5163 – DPWL/ZIM/CONTARSA) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	50
2008/C 138/16	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5020 – Lesaffre/GBI UK) <sup>(1)</sup> .....	51
2008/C 138/17	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4985 – BHP Billiton/Rio Tinto) <sup>(1)</sup> .....	52



---

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

*(Sdělení)*

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ č. COMP/M.5113 – Abe Investment/Getty)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 138/01)

Dne 6. května 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5113. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ č. COMP/M.4900 – Solvay/Sibur/JV)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 138/02)

Dne 16. května 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M4900. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

4. června 2008

(2008/C 138/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,5466	TRY turecká lira	1,92
JPY japonský jen	161,82	AUD australský dolar	1,61
DKK dánská koruna	7,4586	CAD kanadský dolar	1,561
GBP britská libra	0,7902	HKD hongkongský dolar	12,0754
SEK švédská koruna	9,3448	NZD novozélandský dolar	1,974
CHF švýcarský frank	1,6037	SGD singapurský dolar	2,1081
ISK islandská koruna	119,48	KRW jihokorejský won	1 575,99
NOK norská koruna	7,9755	ZAR jihoafrický rand	12,0403
BGN bulharský lev	1,9558	CNY čínský juan	10,7319
CZK česká koruna	24,67	HRK chorvatská kuna	7,2497
EEK estonská koruna	15,6466	IDR indonéská rupie	14 407,35
HUF maďarský forint	242,7	MYR malajsijský ringgit	5,0179
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	67,996
LVL lotyšský latas	0,7006	RUB ruský rubl	36,75
PLN polský zlotý	3,3763	THB thajský baht	50,574
RON rumunský lei	3,6276	BRL brazilský real	2,5271
SKK slovenská koruna	30,325	MXN mexické peso	15,9609

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Stanovisko poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 411. zasedání dne 3. července 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft**

(2008/C 138/04)

1. Poradní výbor na základě zpráv správce a na základě analýzy Komise souhlasí, že veškeré materiály <sup>(1)</sup>, které Microsoft do půlnoci dne 15. prosince 2005 předložil, neodpovídají úplné a přesné technické dokumentaci, a že tudíž společnost Microsoft nesplnila podmínky příkazu ke zpřístupnění informací tak, jak byl uveden ve čl. 5 odst. a) a c) rozhodnutí ze dne 24. března 2004.
2. Poradní výbor souhlasí s Komisí v tom, že zaslání sdělení o námitkách společnosti Microsoft dne 21. prosince 2005, poté, co byly přezkoumány veškeré dokumenty předložené společností Microsoft do termínu stanoveného rozhodnutím ze dne 10. listopadu 2005, tedy do 15. prosince 2005, bylo opodstatněné.
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí <sup>(2)</sup> v tom, že Komise na základě zpráv správce a odborníků Komise došla k závěru, že společnost Microsoft v období od 16. prosince 2005 do 20. června 2006 nesplnila povinnost, jejíž nesplnění mělo vést k penále (t. j. neposkytla technickou dokumentaci tak, jak bylo stanoveno v příkazu ke zpřístupnění informací podle čl. 5 odst. a) a c) rozhodnutí ze dne 24. března 2004).
4. Poradní výbor souhlasí, že Komise při použití čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003 může stanovit definitivní částku penále za určité období až do doby, kdy společnost Microsoft splní povinnost stanovenou ve čl. 5 odst. a) a c) rozhodnutí ze dne 24. března 2004.
5. Poradní výbor souhlasí s Komisí v tom, že toto se vztahuje na období od 16. prosince 2005 do 20. června 2006.
6. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.

---

<sup>(1)</sup> Tyto materiály sestávají z verzí dokumentace z prosince 2004, srpna 2005 a listopadu 2005 a dopisu ze dne 15. prosince 2005 a jeho příloh.

<sup>(2)</sup> Komise svůj postoj shrnula v bodech odůvodnění 232 a 233 návrhu rozhodnutí.

**Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft**

(podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2008/C 138/05)

Z návrhu rozhodnutí v této věci vyplývá:

*Řízení podle čl. 24 odst. 1 založené na konečném rozhodnutí ze dne 24. března 2004*

Dne 24. března 2004 Komise přijala rozhodnutí v řízení probíhajícím podle článku 82 Smlouvy o ES (věc č. COMP/C-3/37.792) určené společnosti Microsoft Corporation („Microsoft“). V tomto rozhodnutí („konečné rozhodnutí“) Komise mimo jiné uvedla, že Microsoft porušil článek 82 Smlouvy o ES („článek 82“) a článek 54 Dohody o EHP tím, že od října 1998 až do dne přijetí rozhodnutí odmítal sdělit určité přesné „informace týkající se interoperability“ dodavatelům produktů operačních systémů pro skupinové pracovní servery, které by jim umožnily vývoj a distribuci příslušných produktů <sup>(1)</sup>.

Dne 10. listopadu 2005 Komise přijala rozhodnutí podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003 („rozhodnutí podle čl. 24 odst. 1“). Článek 1 tohoto rozhodnutí stanoví, že „Microsoft Corporation do 15. prosince 2005 zcela splní povinnosti stanovené v čl. 5 písm. a) a c) konečného rozhodnutí. Jestliže tak neučiní, bude společnosti Microsoft Corporation počínaje výše uvedeným dnem uložena pokuta ve výši 2 milionů EUR za den“.

V čl. 24 odst. 1 rozhodnutí byly uvedeny dva případy, v nichž Microsoft nesplnil povinnosti vyplývající z čl. 5 písm. a) a c) konečného rozhodnutí. Toto řízení se týká výhradně obvinění, že Microsoft neposkytl úplnou a přesnou technickou dokumentaci zahrnující informace o interoperabilitě, kterou měl podle konečného rozhodnutí předložit.

*Kroky Microsoftu směřující k poskytnutí úplné a přesné technické dokumentace a reakce Komise*

Dne 14. prosince 2004 Microsoft zaslal Komisi technickou dokumentaci (specifikace), kterou připravil pro příslušné protokoly Komise („technická dokumentace“). Společnost OTR, která Komisi poskytuje externí technické poradenství, tuto technickou dokumentaci přezkoumala a vydala zápornou zprávu („první zpráva OTR“) o její úplnosti, přesnosti a vhodnosti pro požadovaný účel. Dne 15. června 2005 zaslaly útvary Komise první zprávu OTR Microsoftu a požádaly ho o vyjádření připomínek. Microsoft na první zprávu OTR odpověděl 8. července 2005.

Rozhodnutím z 28. července 2005 Komise zřídila kontrolní mechanismus tím, že stanovila funkce a povinnosti kontrolního správce a způsob jeho jmenování. Posláním správce je napomáhat Komisi při dohledu nad plněním konečného rozhodnutí <sup>(2)</sup>. Dne 5. října 2005 Komise jmenovala kontrolním správcem jednoho ze čtyř odborníků navržených Microsoftem.

Dne 8. srpna 2005 Microsoft předložil útvarům Komise jako odpověď na první zprávu OTR upozorňující na nedostatky v technické dokumentaci aktualizované znění dokumentace.

<sup>(1)</sup> Článek 5 operativní části konečného rozhodnutí zní:

„Pokud jde o zneužití uvedené v čl. 2 písm. a):

- a) Microsoft zpřístupní ve lhůtě 120 dní od doručení rozhodnutí každému podniku, který má zájem vyvíjet a distribuovat výrobky konkurující výrobkům společnosti Microsoft na trhu operačních systémů pro skupinové pracovní servery, informace týkající se interoperability a za rozumných a nediskriminujících podmínek poskytne těmto podnikům oprávnění k jejich užívání pro vývoj a distribuci výrobků konkurujících výrobkům společnosti Microsoft na trhu operačních systémů pro skupinové pracovní servery;
- b) Microsoft zajistí, aby zpřístupněné informace týkající se interoperability byly nepřetržitě a v příslušných lhůtách aktualizovány;
- c) Microsoft zavede ve lhůtě 120 dnů ode dne doručení rozhodnutí hodnotící mechanismus, který umožní dotyčným podnikům se účinně informovat o rozsahu a podmínkách použití informací týkajících se interoperability. Microsoft může stanovit rozumné a nediskriminační podmínky k zajištění toho, aby přístup poskytnutý v tomto rámci byl povolen pouze za účelem hodnocení;“ (...).

<sup>(2)</sup> Viz článek 7 rozhodnutí a článek 3 rozhodnutí správce.

Toto znění technické dokumentace bylo rovněž přezkoumáno OTR. OTR vypracovala novou zprávu o úplnosti a přesnosti technické dokumentace, v níž opět zaujala negativní stanovisko.

V rámci plnění svých povinností podle čl. 5 písm. c) konečného rozhodnutí Microsoft zúčastněným podnikům navrhl uzavřít dohodu o hodnocení. Tuto dohodu o třídním hodnocení dosud s Microsoftem uzavřely čtyři společnosti (Novell, IBM, Oracle a Sun). Útvary Komise požádaly tyto společnosti, aby předložily podrobný popis průběhu hodnocení v jejich společnosti a posouzení toho, zda technická dokumentace zkoumaná během hodnocení obsahuje úplné a přesné specifikace protokolů uvedených v rozhodnutí. Požádaly je rovněž o jejich názor na hodnotu technologie zveřejněné v rámci technické dokumentace.

V odpovědi na dvě žádosti Komise (jednu ze září/října 2005 a druhou z března 2006) zaslaly společnosti Novell, IBM, Oracle a Sun kritické připomínky k přiměřenosti a dostatečnosti poskytnuté technické dokumentace.

Microsoft poskytl 11. a 23. listopadu 2005 revidovanou technickou dokumentaci („technická dokumentace z listopadu 2005“). Dne 30. listopadu 2005 předložil správce předběžnou zprávu o revidované technické dokumentaci Microsoftu. Tato zpráva byla Microsoftu zaslána. Dne 15. prosince 2005 správce předložil svou závěrečnou zprávu o technické dokumentaci z listopadu 2005.

Microsoft předložil 15. prosince 2005 odpověď na předběžnou zprávu správce a oznámil, že v Redmondu je k dispozici další revidovaná technická dokumentace („technická dokumentace z 15. prosince 2005“). Správce předložil zprávu o této třetí verzi technické dokumentace, kterou Komise obdržela až 26. prosince 2005, dne 3. března 2006.

#### *Sdělení o námitkách*

Dne 21. prosince 2005 zaslala Komise Microsoftu sdělení o námitkách, ve kterém uvedla, že podle jejího předběžného názoru technická dokumentace předložená 11. a 23. listopadu 2005 stále nestačí ke splnění povinností, které Microsoftu ukládá čl. 5 písm. a) a c) konečného rozhodnutí. Sdělení o námitkách obsahovalo rovněž vyjádření ke třetí verzi technické dokumentace konstatující, že změny provedené ve verzi technické dokumentace z 15. prosince se v podstatě rovnají přeformátování. Komise dospěla k závěru, že ve verzi technické dokumentace z 15. prosince 2005 nebyly napraveny nedostatky zjištěné v předchozích verzích. Ke sdělení o námitkách byly přiloženy zprávy kontrolního správce.

Microsoft byl požádán, aby na sdělení odpověděl do 31. ledna 2006. Na žádost Microsoftu jsem prodloužil lhůtu až do 15. února 2006, aby externí odborníci Microsoftu mohli připravit odůvodněné stanovisko ke kritikám Komise. Microsoft tuto prodlouženou lhůtu dodržel.

V ústním slyšení i v písemné odpovědi Microsoft tvrdil, že sdělení o námitkách obsahuje právní vadu, protože nebere dostatečně v úvahu technickou dokumentaci, o níž Microsoft informoval 15. prosince 2005. Vzhledem k tomu, že Microsoft sdělil Komisi, že technická dokumentace bude připravena ke kontrole 15. prosince, měla Komise vyčkat dodání kopie technické dokumentace do Bruselu a neměla mezitím vydat sdělení o námitkách.

Nesdílím názor Microsoftu, že sdělení o námitkách je pochybené. Jak vyplývá z judikatury, sdělení o námitkách je dokument obsahující předběžná zjištění. Stanovisko, které je v něm vyjádřeno, může Komise měnit nebo doplňovat až do přijetí konečného rozhodnutí, pokud dotčeným podnikům umožní, aby se vyjádřily ke všem změnám<sup>(1)</sup>. O vyhodnocení třetí verze technické dokumentace Komisí byl Microsoft řádně informován dopisem o skutkové podstatě ze dne 10. března 2006 (viz níže) a měl dostatečně dlouhou dobu na vyjádření svého stanoviska. Podle mého názoru proto Microsoft nemůže tvrdit, že v souvislosti s vydáním sdělení o námitkách byla porušena jeho práva.

<sup>(1)</sup> Rozsudek Soudu prvního stupně ze dne 30. září 2003 ve spojených věcech T-191/98 a T-212/98 až T-214/98, *Atlantic Container Line*, odst. 115.



*Další podání Microsoftu a „dopis o skutkové podstatě“*

Dne 25. ledna 2006 nabídl Microsoft držitelům licencí na technickou dokumentaci přístup ke zdrojovému kódu Windows prostřednictvím licence na referenci ke zdrojovému kódu.

Dne 30. ledna 2006 Microsoft předal příslušným útvarům Komise čtvrtou verzi technické dokumentace.

Dne 10. března 2006 Komise zaslala Microsoftu dokument („dopis o skutkové podstatě“), v němž vysvětlila, že verze technické dokumentace z 15. prosince 2005 podle jejího názoru nestačí k dosažení souladu s konečným rozhodnutím. Microsoft byl mimo jiné informován, že podle názoru Komise nemá zveřejnění zdrojového kódu žádnou souvislost s povinnostmi Microsoftu vyplývajícími z čl. 5 písm. a) a c) konečného rozhodnutí. K dokumentu byla přiložena zpráva kontrolního správce o třetí verzi technické dokumentace a zpráva společnosti TAEUS o čtvrté verzi technické dokumentace, přestože posuzovala pouze jeden z protokolů.

Microsoft dostal možnost se k dopisu o skutkové podstatě do dvou týdnů vyjádřit.

V dopise ze dne 14. března 2006 Microsoft uvedl, že dopis o skutkové podstatě obsahoval nová obvinění, a že proto představuje dodatečné sdělení o námitkách, po jehož vydání by měla být poskytnuta čtyřtýdenní lhůta na odpověď. Microsoft vyjádřil zejména své přesvědčení, že tvrzení obsažené v dopise o skutkové podstatě, podle něhož třetí verze technické dokumentace nespĺňuje požadavky čl. 5 písm. a) a c) rozhodnutí Komise ze dne 24. března 2004, představuje nové obvinění.

Ve své odpovědi ze 17. března 2006 jsem uvedl, že nesdílím názor Microsoftu na to, že by dopis Komise o skutkové podstatě obsahoval nové námitky, které nejsou obsaženy ve sdělení Komise o námitkách. Podle mého názoru podrobnější rozbor verze technické dokumentace z 15. prosince 2005 nepředstavuje vznesení dalších námitek vůči Microsoftu, ale spíše potvrzuje již vyřčené námitky ve světle nových skutečností. Proto jsem žádostem Microsoftu nevyhověl. Abych však Microsoftu umožnil soustředit se na přípravu ústního slyšení v následujících dnech, týkající se sdělení o námitkách i dopisu o skutkové podstatě, nežádal jsem, aby Microsoft zaslal písemnou reakci na dopis o skutkové podstatě již před ústním slyšením, a prodloužil jsem Microsoftu lhůtu na podání písemné reakce na dopis o skutkové podstatě až do 14. dubna 2006, což bylo dva týdny po ústním slyšení. Microsoft tuto lhůtu dodržel.

*Další podání Microsoftu a druhý dopis Komise o skutkové podstatě*

Dne 11. dubna 2006 Microsoft předložil další revidovanou verzi technické dokumentace.

Po setkání mezi správcem, zástupci Microsoftu a Komise ve dnech 7. a 8. dubna 2006 a po dopise členky Komise odpovědné za hospodářskou soutěž výkonnému řediteli Microsoftu dne 13. dubna 2006 předal Microsoft 22. dubna 2006 kontrolnímu správci pracovní plán pro dodání úplné a přesné technické dokumentace. V tomto pracovním plánu je uvedeno, že revidovaná technická dokumentace pro většinu protokolů bude dodána do 30. června 2006 a technická dokumentace pro zbývající protokoly bude dodána do 18. července 2006.

Dne 15. května 2006 správce předložil dvě zprávy: první obsahovala poznámky ke zprávám technických odborníků Microsoftu přiloženým k dopisu, který Microsoft zaslal 14. dubna 2006, a druhá hodnotila úplnost a přesnost technické dokumentace, kterou Microsoft předložil 11. dubna 2006.

Dne 15. května 2006 předložila společnost TAEUS zprávu, která hodnotila úplnost a přesnost této dokumentace a obsahovala poznámky ke zprávám odborníků Microsoftu. Tato zpráva byla Microsoftu postoupena dne 19. května 2006 spolu se zprávou správce ze dne 15. května 2006 a zprávou správce o technické dokumentaci předložené Microsoftem dne 11. dubna 2006. Komise stejným dopisem Microsoftu sdělila, že podle jejího názoru nebyly vyvráceny námitky vznesené dne 21. prosince 2005 ohledně úplnosti a přesnosti technické dokumentace, a proto stále platí. Komise vyzvala Microsoft, aby předložil připomínky do dvou týdnů po obdržení jejího dopisu.

Microsoft 23. května 2006 požádal o dvoutýdenní prodloužení lhůty na odpověď na dopis Komise ze dne 19. května 2006.

Dne 30. května 2006 jsem vyhověl žádosti Microsoftu a prodloužil jsem lhůtu pro odpověď na dopis Komise z 19. května 2006 do 9. června 2006.

Microsoft odpověděl na dopis z 19. května 2006 dne 9. června 2006. Odpověď zahrnovala dvě další zprávy technických odborníků Microsoftu.

#### *Přístup ke spisu*

Po vydání sdělení o námitkách byl Microsoftu dne 23. prosince 2005 umožněn přístup ke spisu. Microsoft požádal prostřednictvím dopisů z 24. prosince 2005 a 2. ledna 2006 a na setkání v kanceláři úředníka pro slyšení 6. ledna 2006 o rozšíření přístupu ke spisu Komise. Žádost o přístup ke spisu se týkala rovněž korespondence mezi Komisí na jedné straně a ORT a správcem na straně druhé.

V dopise ze 13. ledna 2006 jsem zamítl žádost Microsoftu o přístup ke korespondenci s OTR a správcem. Po rozsáhlé výměně názorů vedené s Microsoftem na toto téma jsem dospěl k závěru, že požadovaná korespondence je interní. Přesto jsem pečlivě ověřil, zda přístup k některým částem korespondence mohl být nutný proto, aby bylo možné plně pochopit metodiku nebo vlastní technické ověřování uvedené ve zprávě vypracované správcem, nebo zda by mohl být jinak nutný pro obhajobu Microsoftu. Vzhledem k tomu, že výše uvedené skutečnosti nebylo možné vyloučit v případě „testu určeného k ověření dostatečnosti informací“, který provedl správce, rozhodl jsem se povolit přístup k tomuto dokumentu. Kromě toho jsem zajistil, aby Microsoft obdržel seznam s popisem všech dosud nezveřejněných dokumentů, které potenciálně souvisely se sdělením o námitkách, aby si mohl ověřit, jaké dokumenty si útvary Komise vybraly z dokumentů, které mají k dispozici.

Microsoft požádal dopisem ze 17. ledna 2006 o přístup ke všem dokumentům vztahujícím se ke kontaktům Komise se čtyřmi společnostmi, které odpověděly na test, který Komise prováděla na trhu (Novell, IBM, Oracle a Sun), a s jakýmkoli dalšími třetími stranami, s nimiž Komise v této souvislosti jednala. Přestože podání třetích stran byla zprvu označena jako důvěrná, všichni poskytovatelé informací se vzdali svého práva na zachování důvěrnosti svých dokumentů, které byly obsaženy na seznamu dokumentů poskytnutém Microsoftu. Dané dokumenty byly tedy zpřístupněny. Vzhledem k tomu, že někteří poskytovatelé informací se vzdali svých práv s výslovnou podmínkou, že Microsoft nepředá dotčené informace nikomu jinému než poradci Microsoftu nebo zaměstnancům přímo zapojeným do projednávané věci, řádně jsem o tom Microsoft informoval. Někteří poskytovatelé informací si později stěžovali, že Microsoft informace nevyužil pouze k účelům své obhajoby v tomto řízení, ale zneužil je zejména zveřejněním na svých internetových stránkách. Microsoft dostal příležitost se k těmto stížnostem vyjádřit. Nakonec jsem Microsoftu udělil přístup k jedné korespondenci mezi OTR, správcem a třetími stranami.

Microsoft mě dopisem z 2. března 2006 požádal o přístup ke všem materiálům, které poskytovatelé informací, zejména Sun, IBM a Oracle, předložili přímo správci a OTR. Přestože tyto dokumenty nebyly v době žádosti Microsoftu ve spisu Komise, příslušné útvary Komise přislíbily, že si veškerou takovou korespondenci od správce vyžádají (OTR Komisi informovala, že mezi ní a třetími stranami nedošlo k žádné písemné výměně informací). Kromě několika dokumentů považovaných za důvěrné a nesouvisející s daným tématem Microsoft obdržel veškeré požadované informace.

V dopise z 22. března 2006 Microsoft požádal o přístup k odpovědím, které útvary Komise obdržely od dalších společností na základě žádostí podle článku 18. Zajistil jsem přístup k těmto odpovědím, jakmile byly vyřešeny požadavky třetích stran na zachování důvěrnosti. Microsoft ve stejném dopise požádal o přístup ke korespondenci mezi Komisí a jejím novým odborným poradcem, společností TAEUS. Dospěl jsem k názoru, že tato korespondence je interní, a proto jsem žádosti Microsoftu nevyhověl. Zkontroloval jsem však, zda některé části korespondence nejsou nutné k ověření odborné správnosti zpráv společnosti TAEUS nebo pro porozumění použité metodice. Microsoft se rovněž domníval, že existuje další korespondence mezi útvary Komise a zúčastněnými stranami. Informoval jsem Microsoft, že tomu tak není.

V dopise z 23. května 2006 Microsoft požádal o přístup k další korespondenci mezi Komisí na jedné straně a správcem a společností TAEUS na straně druhé a požadoval přístup k aktualizovanému seznamu korespondence mezi Komisí a třetími stranami a k textům této korespondence bez důvěrných údajů.

Ve své odpovědi z 2. června 2006 jsem znovu potvrdil svůj názor, že Microsoft nemá právo na přístup k interní korespondenci mezi Komisí na jedné straně a společností TAEUS nebo správcem na straně druhé. Přesto jsem pečlivě ověřil, zda korespondence neobsahovala body, které by mohly být nezbytné pro obhájbu Microsoftu. Kromě toho jsem zajistil, aby Microsoft obdržel aktualizovaný seznam korespondence mezi Komisí a třetími stranami a úplné kopie textů, které nebyly důvěrné a vztahovaly se k námitkám vzneseným v tomto řízení proti Microsoftu.

#### *Ústní slyšení*

Microsoft požádal o ústní slyšení dopisem z 15. února 2006. V dopise z 23. února 2006 jsem upozornil, že podle jasné formulace čl. 14 odst. 6 nařízení (ES) č. 773/2004 nemohou být ústní slyšení veřejná. Vzhledem k tomu, že toto ustanovení nebylo pouze v zájmu Microsoftu, ale rovněž v zájmu ostatních účastníků slyšení a v zájmu řízení (mimo jiné proto, aby zajištěn klidný průběh jednání), dospěl jsem k názoru, že žádost Microsoftu by mě neměla vést k tomu, abych se odchýlil od zavedeného pravidla, díky němuž se během minulých čtyřiceti let ústní slyšení odehrávala v konstruktivním a produktivním duchu.

Vzhledem k tomu, že jsem odmítl žádost Microsoftu o odklad, konalo se ústní řízení ve dnech 30. a 31. března 2006.

Kromě Microsoftu se slyšení účastnilo devět dalších zúčastněných stran, které přednesly svá stanoviska.

Rozsah sdělení Microsoftu v ústním slyšení nebyl žádným způsobem omezen. Kromě toho Microsoft dostal pro své vyjádření prakticky téměř tak dlouhý čas, jaký požadoval. Kvůli počtu zúčastněných třetích stran musely některé strany snížit své původní časové požadavky. Celkově byla mezi Microsoftem a třetími stranami zachována rovnováha. Microsoft dostal v závěrečné fázi řízení možnost odpovědět na vyjádření třetích stran.

Ústní slyšení v zásadě vycházelo z informací, které Microsoft poskytl dne 26. prosince 2005 (třetí verze technické dokumentace). Přesto jsem nezasáhl, když se hovořilo o čtvrté verzi technické dokumentace Microsoftu předložené 30. ledna 2006, protože se o ní zmiňovala zpráva společnosti TAEUS přiložená k dopisu Komise o skutkové podstatě z 10. března 2006.

#### *Návrh konečného rozhodnutí*

Podle mého názoru návrh konečného rozhodnutí neobsahuje žádné právní prvky, které by nebyly uvedeny ve sdělení o námitkách, ani žádné prvky skutkové podstaty, které by nebyly uvedeny ve sdělení o námitkách nebo dopise o skutkové podstatě.

S ohledem na výše uvedené se domnívám, že právo Microsoftu a třetích stran na slyšení bylo v tomto případě dodrženo.

V Bruselu dne 3. července 2006.

Karen WILLIAMS

---

**Stanovisko poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 412. zasedání dne 10. července 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft**

(2008/C 138/06)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí v tom, že definitivní částka penále by měla být stanovena na 1,5 milionu EUR za každý den, ve kterém nebyl požadavek splněn, a to v souladu s částkou stanovenou čl. 24 odst. 1 rozhodnutí (maximálně ve výši 2 milionů EUR denně), což dohromady činí 280,5 milionu EUR.
  2. Poradní výbor doporučuje zveřejnění tohoto stanoviska v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

**Shrnutí rozhodnutí Komise****ze dne 12. července 2006****které stanoví konečnou částku penále, jež bylo společnosti Microsoft Corporation uloženo rozhodnutím K(2005) 4420 v konečném znění, a kterým se toto rozhodnutí mění, pokud jde o částku penále****(Věc č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft)**

(oznámeno pod číslem K(2006) 3143)

**(Pouze anglické znění je závazné)**

(2008/C 138/07)

Komise dne 12. července 2006 přijala rozhodnutí, které stanoví konečnou částku penále, jež bylo společnosti Microsoft Corporation uloženo rozhodnutím K(2005) 4420 v konečném znění, a kterým se toto rozhodnutí mění, pokud jde o částku penále. Komise podle ustanovení článku 30 nařízení Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup> tímto zveřejňuje jména stran a hlavní obsah rozhodnutí, včetně všech uložených sankcí, a bere přitom v úvahu oprávněný zájem podniků na ochraně jejich obchodního tajemství. Celé znění rozhodnutí bez důvěrných údajů, stejně jako rozhodnutí K(2005) 4420 ze dne 10. listopadu 2005 je k dispozici v jazyce případu, v němž je znění rozhodnutí závazné, a v pracovních jazycích Komise na internetových stránkách Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na adrese:

[http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

**1. SHRNU TÍ VĚCI****1.1 Souvislosti**

1. Komise dne 24. března 2004 přijala v rámci řízení podle článku 82 Smlouvy o ES (věc COMP/C-3/37.792) rozhodnutí K(2004) 900 určené společnosti Microsoft. V tomto rozhodnutí (dále „rozhodnutí“) Komise mimo jiné shledala, že společnost Microsoft porušila článek 82 Smlouvy o ES a článek 54 Dohody o EHP tím, že od října 1998 až do data přijetí rozhodnutí odmítala zveřejnit určité zvláštní „informace o interoperabilitě“<sup>(2)</sup> prodejcům produktů pro serverové operační systémy s podporou pracovních týmů, aby mohli vyvíjet a distribuovat interoperabilní produkty.
2. Ustanovení čl. 5 písm. a) o provozní části rozhodnutí zní:  
  
„Společnost Microsoft Corporation zpřístupní do 120 dnů od data oznámení tohoto Rozhodnutí informace o interoperabilitě všem podnikům, které jsou činné ve vývoji a distribuci produktů pro serverové operační systémy s podporou pracovních týmů a přiměřeným a nediskriminačním způsobem umožní těmto podnikům využívat informace o interoperabilitě za účelem vývoje a distribuce produktů pro serverové operační systémy s podporou pracovních týmů“.
3. Provádění předběžných opatření společností Microsoft proti rozhodnutí bylo zamítnuto usnesením předsedy Soudu prvního stupně dne 22. prosince 2004 (T-201/04 R).
4. Vzhledem k tomu, že společnost Microsoft pokračovala v neplnění rozhodnutí po více než jeden rok od jeho přijetí dne 10. listopadu 2005, přijala Komise rozhodnutí, kterým se společnosti Microsoft ukládá penále podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003 (dále jen „rozhodnutí podle čl. 24 odst. 1“). Ustanovení článku 1 rozhodnutí podle čl. 24 odst. 1 zní:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1419/2006 (Úř. věst. L 269, 28.9.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Pojem „informace o interoperabilitě“ je definován v čl. 1 odst. 1 rozhodnutí. Jde o „úplné a přesné specifikace o veškerých protokolech používaných serverovými operačními systémy Windows s podporou pracovních týmů, které skupinové pracovní servery Windows používají, aby síti pracovních týmů Windows poskytovaly služby týkající se správy souborů a tisku a správních služeb pro jednotlivce i skupinu, včetně kontrolních služeb domény Windows, služeb Active Directory a služeb skupinové správy“. Čl. 1 odst. 2 rozhodnutí definuje „protokol“ jako „pravidla pro funkční propojení a interakci mezi různými případy použití operačních systémů skupinových serverů Windows a operačních systémů pro klientské osobní počítače, které jsou insatlovány na různých počítačích sítě pracovních týmů Windows“.

„Společnost Microsoft zajistí, aby ode dne 15. prosince 2005 plnila veškeré povinnosti stanovené v čl. 5 bodech a) a c) rozhodnutí Komise K(2004) 900 ze dne 24. března 2004.

Pokud tak neučiní, bude jí uložena pokuta ve výši 2 milionů EUR denně počítaná od tohoto dne.“

## 1.2 Jmenování kontrolního správce

5. Ustanovení článku 7 rozhodnutí stanoví, že:

„Společnost Microsoft Corporation předloží do 30 dnů ode dne oznámení tohoto rozhodnutí návrh Komisi na zřízení vhodných mechanismů, které budou Komisi napomáhat při kontrole plnění tohoto rozhodnutí společností Microsoft Corporation. Součástí tohoto mechanismu by měl být kontrolní správce nezávislý na společnosti Microsoft.

Pokud Komise posoudí kontrolní mechanismus navrhovaný společností Microsoft jako nevhodný, je dále oprávněna takový mechanismus stanovit prostřednictvím rozhodnutí“.

6. Dne 28. července Komise přijala rozhodnutí podle článku 7 Rozhodnutí a čl. 7 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003, kterým se stanoví kontrolní mechanismus podle článku 7 rozhodnutí („rozhodnutí o správci“) <sup>(1)</sup>. Rozhodnutí o správci mimo jiné stanoví, že má být jmenován kontrolní správce.
7. Společnost Microsoft navrhla v dopise ze dne 12. srpna 2005 na místo kontrolního správce čtyři kandidáty. Komise po pohovoru se všemi čtyřmi kandidáty navrženými společností Microsoft jmenovala v dopise ze dne 4. října 2005 kontrolním správcem (dále „správce“) jednoho ze nich, profesora Neila Barretta.

## 1.3 Procesní úkony

8. Komise dne 21. prosince 2005 na základě zpráv předložených správcem ohledně technické dokumentace poskytnuté společností Microsoft, které měly obsahovat informace o interoperabilitě, došla k předběžnému závěru, že společnost Microsoft stále neplní své povinnosti stanovené v čl. 5 bodech a) a c) rozhodnutí. Komise proto vydala sdělení o námitkách, v kterých uvádí, že rozhodnutím v souladu s čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003 chtěla stanovit konečnou částku penále, která byla společnosti Microsoft uložena na základě čl. 24 odst. 1 rozhodnutí pro neplnění povinností, které spočívaly ve zpřístupnění informací o interoperabilitě zainteresovaným podnikům podle čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí, v období od 15. prosince 2005 do data upřesněného v rozhodnutí podle čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003.
9. Společnost Microsoft, poté co jí byla prodloužena lhůta pro odpověď, odpověděla na sdělení o námitkách dne 15. února 2006.
10. Komise zaslala dne 10. března 2006 společnosti Microsoft dopis, ke kterému byly přiloženy další zprávy od správce a od technických odborníků Komise ohledně technické dokumentace poskytnuté společností Microsoft, a vyzvala ji k předložení připomínek, což učinila dne 14. dubna 2006.
11. Dne 30. a 31. března 2006 bylo v Bruselu pořádáno ústní slyšení.
12. Dne 11. dubna 2006 společnost Microsoft předložila revidované znění technické dokumentace, která měla obsahovat informace o interoperabilitě.
13. Komise zaslala dne 19. května 2006 společnosti Microsoft dopis, ke kterému byly přiloženy nové zprávy ohledně technické dokumentace, jež v dubnu předložil správce a techničtí odborníci Komise, a vyzvala ji k předložení připomínek, což učinila dne 9. června 2006.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 28. července 2005 týkající se řízení podle článku 82 Smlouvy o EU (věc č. COMP/C-3/37.792 – Microsoft – K(2005) 2988 v konečném znění).

#### 1.4 Dotčený podnik a produkt

14. Společnost Microsoft je softwarová společnost se sídlem v Remontu, ve státě Washington, USA. Její obrat za účetní období od července 2004 do června 2005, jenž je posledním plným obchodním rokem společnosti, byl 39 788 milionů USD. Společnost zaměstnává 55 000 lidí na celém světě. Působí ve všech státech v rámci EHP.
15. Produktem, kterého se týká toto řízení, se rozumí „*serverové operační systémy Windows s podporou pracovních týmů*“, jak stanoví čl. 1 odst. 9 rozhodnutí.

#### 1.5 Povaha nesouladu

16. Jak stanoví bod odůvodnění 1003 rozhodnutí, cílem rozhodnutí je „*zajistit, aby konkurenti společnosti Microsoft mohli vyvíjet produkty, které jsou součinné se архитектурou domény Windows, která je automaticky podporována dominantními operačními systémy Windows pro klientské osobní počítače, a tak mohli vytvořit skutečně konkurenční prostředí pro serverové operační systémy s podporou pracovních týmů společnosti Microsoft*“.
17. Komise posoudila, jak společnost Microsoft plní ustanovení čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí na základě hodnocení úplnosti a přesnosti technické dokumentace předložené v prosinci 2005, stejně jako technické dokumentace předkládané společností Microsoft od dubna 2006. Při hodnocení Komisi napomáhali správce a její vlastní techničtí odborníci. Komise došla k závěru, že společnost Microsoft více než dva roky od přijetí rozhodnutí neplní příkaz ke sdělení stanovený v tomto rozhodnutí a neposkytla úplnou a přesnou technickou dokumentaci obsahující informace o interoperabilitě, které by umožnily konkurentům vyvíjet servery součinné se serverovými operačními systémy pro klientské osobní počítače a systémy s podporou pracovních týmů společnosti Microsoft.

## 2. KONEČNÁ ČÁSTKA PENÁLE

### 2.1 Příslušné období nesouladu

18. Toto rozhodnutí se týká pouze období od 16. prosince 2005 do 20. června 2006, což je datum, kdy byl členům poradního výboru zaslán návrh rozhodnutí v souladu s čl. 14 odst. 3 nařízení (ES) č. 1/2003 (dále jen „příslušné období“).

### 2.2 Konečná částka penále za příslušné období

19. Ustanovení čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003 stanoví, že pokud podniky splnily povinnost, k jejímuž vymáhání bylo penále určeno, může Komise stanovit definitivní částku penále nižší, než jak by odpovídalo původnímu rozhodnutí. Komise musí mít rovněž pravomoc stanovit konečnou částku penále za dané období v případě, že podnik ke konci tohoto období stále neplní povinnost, k čemuž ho mělo přimět uložení penále. Jinak by se daný podnik mohl vyhnout zaplacení penále, které mu bylo uloženo za pokračující neplnění povinností, což by způsobilo, že článek 24 nepřináší žádané účinky.
20. Komise uložila rozhodnutím podle čl. 24 odst. 1 penále ve výši 2 milionů EUR denně. Zohlednila přitom, že je nezbytné uložit dostatečně vysoké penále, které by společnost Microsoft přinutilo plnit rozhodnutí, a do jaké míry to, že společnost Microsoft neplnila povinnosti podle ustanovení čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí, snížilo účinnost nápravného opatření. Přesto, že se sdělení o námitkách týkalo pouze jednoho aspektu neplnění povinností společností Microsoft, konkrétně neposkytování úplné a přesné technické dokumentace obsahující informace o interoperabilitě, jasně stanovilo, že výše penále by měla zohlednit míru, do jaké tento aspekt neplnění povinností společností Microsoft snížil účinnost nápravných opatření.

21. V tomto ohledu je třeba vzít na vědomí, že to, že společnost Microsoft nadále neplnila rozhodnutí a neukončila velmi závažné porušování článku 82 Smlouvy a článku 54 Dohody o EHP <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>, zvýšilo riziko odstranění účinné hospodářské soutěže na trhu se serverovými operačními systémy s podporou pracovních týmů definovaném v rozhodnutí <sup>(3)</sup>. Je nezbytné stanovit penále v takové výši, aby bylo pro dotčený podnik z hlediska hospodárnosti racionálnější rozhodnutí učiněné v souladu s článkem 7 nařízení (ES) č. 1/2003 plnit, než mít prospěch z jeho nedodržování. Komise musí rovněž stanovit penále, které by bylo přiměřené a dostačující k tomu, aby přinutilo podnik takového rozsahu a s takovými finančními zdroji, jako má společnost Microsoft, plnit své povinnosti.
22. Komise došla k závěru, že v průběhu příslušného období byla technická dokumentace neúplná a nepřesná do té míry, že neposkytovala dostatečné podklady pro zainteresované subjekty, aby zahájily vývoj operačních systémů skupinových serverů, které by byly součinné s produkty společnosti Microsoft, jak stanovilo rozhodnutí. Proto bylo stanoveno, že v průběhu příslušného období byla účinnost ustanovení čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí úplně anebo z velké části snížena, bez ohledu na to, zda byly poplatky požadované společností Microsoft za poskytované informace přiměřené či nikoli. Vzhledem k uvedeným skutečnostem je Komise plně zmocněna stanovit konečnou částku penále na základě jediného aspektu neplnění povinností, který stanoví toto rozhodnutí, ve výši 2 milionů EUR denně za příslušné období.
23. Nicméně je možné, že Komise dojde k závěru, že společnost Microsoft rovněž neplnila ustanovení čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí, pokud jde o přiměřenost poplatků vyžadovaných za poskytnuté informace. V této fázi je proto za účelem účinného vynucení povinností nezbytné zachovat možnost vypočítat konečnou částku za tento aspekt neplnění povinností od data stanoveného v čl. 24 odst. 1 rozhodnutí.
24. Konečná částka penále pro společnost Microsoft za její neplnění povinností spočívajících v poskytování úplné a přesné technické dokumentace obsahující informace o interoperabilitě podle čl. 5 bodů a) a c) rozhodnutí byla proto vypočítána ve výši 1,5 milionu EUR denně za příslušné období.

### 2.3 Závěr

25. Konečná částka penále uloženého společnosti Microsoft podle čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003 za neplnění povinností spočívajících v poskytování úplné a přesné technické dokumentace obsahující informace o interoperabilitě stanovených čl. 5 body a) a c) rozhodnutí byla stanovena ve výši 280,5 milionu EUR za období od 16. prosince 2005 do 20. června 2006 včetně.

## 3. NAVÝŠENÍ PENÁLE

26. Zpoždění společnosti Microsoft v plnění svých povinností podle rozhodnutí zvýšilo riziko odstranění účinné hospodářské soutěže na trhu s operačními systémy skupinových serverů, na kterém společnost Microsoft dosáhla již v době přijetí rozhodnutí dominantního postavení a hrozilo, že odstraní veškerou hospodářskou soutěž (bod odůvodnění 1070 rozhodnutí). Údaje o trhu ukázaly, že tržní podíl společnosti Microsoft nadále roste. Jelikož vstup na trh s operačními systémy skupinových serverů se vyznačuje těžko překonatelnými překážkami (body odůvodnění 515 až 525 rozhodnutí) spojenými kromě jiného s nepřímými síťovými účinky, které se navzájem posilují (viz bod odůvodnění 653 rozhodnutí), existuje riziko, že toto narušení tržní struktury se stane neodvratitelné. Zajištění toho, aby společnost Microsoft plnila dané povinnosti, je tak nyní ještě naléhavější než dříve.

<sup>(1)</sup> Viz body odůvodnění 1068–1074 rozhodnutí.

<sup>(2)</sup> V této souvislosti viz také rozsudek ve spojených věcech č. 46/87 a 227/88, Hoechst (1989) Sb. rozh. 2859, odst. 64, kde se Soudní dvůr odkazuje na „povinnost uloženou všem osobám podřízeným právu Společenství oznámit, že opatření přijímaná orgány jsou plně účinná, dokud nejsou Soudním dvorem prohlášena za neplatná, a uznávat jejich vymahatelnost, pokud Soudní dvůr nerozhodne zrušit jejich provádění ...“.

<sup>(3)</sup> Viz body odůvodnění 590 až 692 rozhodnutí.



27. Podle čl. 24 odst. 1 rozhodnutí, kterým bylo uloženo penále ve výši 2 milionů za den, společnost Microsoft nepřijala nezbytná opatření nejméně po dobu sedmi měsíců. Vzhledem k naléhavosti situace bylo penále navýšeno na 3 miliony EUR s platností od 31. července 2006. Jelikož je možné, že účinnost příkazu ke sdělení obsaženého v čl. 5 bodech a) a c) rozhodnutí může být úplně či z velké části snížena v důsledku toho, že společnost Microsoft neposkytovala úplnou a přesnou technickou dokumentaci obsahující informace o interoperabilitě anebo vyžadovala nepřiměřené poplatky, se tato částka uplatní na oba aspekty neplnění povinností společnosti Microsoft předběžně stanovené v čl. 24 odst. 1 rozhodnutí. Proto pokud společnost Microsoft nebude plnit povinnosti do 31. července 2006, může Komise rozhodnout o konečném stanovení plné částky tohoto navýšeného penále za jakékoli následující období, v kterém bude docházet k neplnění povinností, a to za oba aspekty neplnění povinností, ať již vypočítané jednotlivě anebo společně.
-

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na vnitrostátní regionální investiční podpory**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 138/08)

Podpora č.	XR 152/07
Členský stát	Portugalsko
Region	Madeira
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Regime de auxílios fiscais ao investimento em regime contratual na região autónoma da Madeira
Právní základ	Decreto Legislativo Regional n.º 17/2006/M, de 23 de Maio Decreto Regulamentar Regional n.º 6/2007/M, de 22 de Agosto
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	5,98 mil. EUR
Maximální míra podpory	52 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	23. 8. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2010
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Instituto de desenvolvimento empresarial Avenida Arriaga, 21-A Edifício Golden, 3.º Piso P-9004-528 Funchal
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	<a href="http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip">http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip</a>
Další informace	—
Podpora č.	XR 196/07
Členský stát	Portugalsko
Region	Açores
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	SIDER — Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores

Právní základ	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A, de 23 de Julho Decreto Regulamentar Regional n.º 21/2007/A, de 24 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 22/2007/A, de 25 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 23/2007/A, de 29 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 26/2007/A, de 19 de Novembro
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	19 mil. EUR
Maximální míra podpory	50 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	1. 1. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Secretaria Regional da Economia Rua de São João, 47 P-9504-533 Ponta Delgada (S. Miguel) Açores
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	<a href="http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm">http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm</a>
Další informace	—
Podpora č.	XR 24/08
Členský stát	Polsko
Region	Kujawsko — Pomorskie
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Právní základ	Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych (tj. Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, zmiana Dz.U. z 2005 r. nr 143, poz. 1199, z 2006 r. nr 220, poz. 1601, nr 225, poz. 1635, nr 245, poz. 1775, nr 249, poz. 1828, nr 251, poz. 1847) oraz Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	0,85 mil. PLN
Maximální míra podpory	50 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	1. 1. 2008
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Burmistrz Szubina PL-89-200 Szubin ul. Kcyńska 12 Tel. (48-52) 391 07 19 Fax (48-52) 384 80 71 E-mail: ugim@ugim.szubin.pl
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	<a href="http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758">http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758</a>
Další informace	—
Podpora č.	XR 54/08
Členský stát	Litva
Region	87(3)(a)
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Priemonė „LYDERIS LT“
Právní základ	2008 m. kovo 17 d. Lietuvos Respublikos ūkio ministro įsakymas Nr. 4-105 „Dėl priemonės „Lyderis LT“ projektų finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo“
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	117 mil. LTL
Maximální míra podpory	40 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	23. 3. 2008
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440</a>
Další informace	—

**Seznam přístavů, ve kterých je povoleno provádět vykládku nebo překládku zmrazených ryb ulovených rybářskými plavidly třetích zemí v oblasti úmluvy o rybolovu v severovýchodním Atlantiku**

(2008/C 138/09)

Tento seznam <sup>(1)</sup> je zveřejňován v souladu s článkem 36 nařízení Rady (ES) č. 40/2008 ze dne 16. ledna 2008, kterým se na rok 2008 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro některé populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovu <sup>(2)</sup>.

Členský stát	Určené přístavy
Dánsko	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals København Skagen Ålborg Århus
Německo	Hamburg Cuxhaven Bremerhaven Sassnitz Rostock
Španělsko	areál přístavu Vigo Marin
Francie	Boulogne-sur-Mer Brest Douarnenez Concarneau Nantes-St Nazaire
Irsko	Killybegs (*)
Lotyšsko	Riga Liepaja Ventspils
Litva	Klaipeda
Nizozemsko	Eemshaven Ijmuiden Harlingen Velsen-Noord Vlissingen Scheveningen (*)

<sup>(1)</sup> Tento seznam s podrobnějšími informacemi lze nalézt též na internetových stránkách Komise a NEAFC.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 19, 23.1.2008, s. 1.

Členský stát	Určené přístavy
Polsko	Gdynia Świnoujście Szczecin
Portugalsko	přístav Lisabon Leixões Aveiro Setúbal <i>Madeira</i> Funchal <i>Azory</i> Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel Horta, Ilha do Faial Praia da Vitória, Ilha Terceira (*)
Švédsko	Gothenburg
Spojené království	Grimsby Hull Immingham Peterhead Aberdeen (*) Fraserburgh (*) Lerwick (*) Scrabster (*) Kinlochbervie (*) Lochinver (*) Ullapool (*)

(\*) Není stanovištěm hraniční kontroly EU.

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodu 64 písm. a) v příloze XIII Dohody o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství)

**Uložení nových závazků veřejné služby pravidelné letecké dopravy na trase Værøy (vrtulníkové letiště) – Bodø a zpět**

(2008/C 138/10)

## 1. ÚVOD

Podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství se Norsko rozhodlo, že od 1. srpna 2008 uloží závazky veřejné služby pravidelné letecké dopravy na těchto trasách:

Værøy – Bodø a zpět

## 2. ZÁVAZKY VEŘEJNÉ SLUŽBY PRO TRASU VÆRØY – BODØ A ZPĚT MAJÍ TYTO SPECIFIKACE

### 2.1 Minimální frekvence letů, kapacita míst k sezení, trasování a letové řády

*Následující požadavky platí pro frekvenci letů, kapacitu míst k sezení, trasování a letové řády*

- není-li uvedeno jinak, platí požadavky po celý rok,
- tam, kde platí požadavky na kapacitu míst k sezení, dojde k její úpravě v souladu s pravidly stanovenými v příloze A tohoto sdělení,
- je nutné zohlednit veřejnou poptávku po letecké dopravě.

#### *Frekvence letů*

- 1. února–31. října: od pondělí do pátku alespoň dva zpáteční lety denně, jeden v sobotu a jeden v neděli,
- 1. listopadu–31. ledna: od pondělí do pátku alespoň jeden zpáteční let denně, jeden v sobotu a jeden v neděli,
- pokud se zavede postup přístrojového přiblížení (IFR) do Værøy, platí požadavek na dva zpáteční lety denně od pondělí do pátku, jeden v sobotu a jeden v neděli po celý rok.

#### *Kapacita míst k sezení*

- 1. února–31. října: v obou směrech bude nabízeno alespoň 180 míst k sezení týdně,
- 1. listopadu–31. ledna: v obou směrech bude nabízeno alespoň 105 míst k sezení týdně,

- pokud se zavede postup přístrojového přiblížení (IFR) do Værøy, platí požadavek na nabídku alespoň 180 míst k sezení týdně v obou směrech po celý rok,
- pokud přesáhne počet míst k sezení obsazených v období od 1. ledna do 30. června či od 1. srpna do 30. listopadu 70 % počtu nabízených míst k sezení, dopravce navýší kapacitu míst k sezení v souladu s pravidly stanovenými v příloze A tohoto sdělení,
- pokud je počet míst k sezení obsazených v období od 1. ledna do 30. června či od 1. srpna do 30. listopadu nižší než 35 % počtu nabízených míst k sezení, dopravce smí snížit kapacitu míst k sezení v souladu s pravidly stanovenými v příloze A tohoto oznámení.

#### Trasování

Požadované služby musí být bez mezipřistání.

#### Letové řády

Pro požadované lety od pondělí do pátku platí následující (místní časy):

- 1.–28./29. února: alespoň 3 hodiny a 30 minut mezi prvním příletem do Bodø a posledním odletem z Bodø,
- 1. března–30. září: alespoň 5 hodin a 30 minut mezi prvním příletem do Bodø a posledním odletem z Bodø,
- 1.–31. října: alespoň 5 hodin a 15 minut mezi prvním příletem do Bodø a posledním odletem z Bodø.

Pokud se zavede postup přístrojového přiblížení (IFR) do Værøy, platí požadavek na 5 hodin a 30 minut mezi prvním příletem do Bodø a posledním odletem z Bodø po celý rok.

## 2.2 Kategorie vzdušného prostředí

K požadovaným letům se použije vrtulníků registrovaných pro minimálně 15 cestujících.

## 2.3 Technické a provozní podmínky

Doprovci by se měli zaměřit zejména na technické a provozní podmínky letišť. Další informace lze získat na následující adrese:

Luftfartstilsynet (Úřad pro civilní letectví)  
PO Box 243  
N-8001 Bodø  
Tel.: (47) 75 58 50 00

## 2.4 Tarify

Maximální základní plně použitelný jednosměrný tarif (maximální tarif) v provozním roce počínajícím dne 1. srpna 2008 nesmí přesáhnout následující sazbu:

Værøy – Bodø            634 NOK

Pokud jde o každý následující provozní rok, maximální tarif se upravuje dne 1. srpna podle indexu spotřebitelských cen pro období dvanácti měsíců, které končí dnem 15. června téhož roku zveřejněného na internetových stránkách *Statistics Norway* (<http://www.ssb.no>).

Doprovce odpovídá za to, že jsou ve všech prodejních sítích náležejících dopravci k dostání letenky za cenu, která nepřesahuje maximální tarif.

Maximální tarif platí rovněž pro letenky nabízené jinými společnostmi, které tvoří skupinu s dopravcem. Dopravce odpovídá za to, že tyto společnosti plní stanovené požadavky.



Maximální tarif zahrnuje všechny daně a poplatky veřejným orgánům a všechny další příplatky, které si dopravce účtuje při vystavování letenky.

Doprovce je smluvní stranou všech platných vnitrostátních dohod o spolupráci na linkách a nabízí veškeré slevy dostupné podle těchto dohod.

### 3. DOPLŇUJÍCÍ PODMÍNKY PO ZADÁVACÍM ŘÍZENÍ

Po zadávacím řízení, které omezí přístup k trasám na jednoho dopravce, budou navíc platit tyto podmínky:

#### Tarify

- veškeré přestupní tarify při přestupu na jiné letecké služby či při přístupu z nich jsou nabízeny všem dopravcům za stejných podmínek. Výjimkou jsou tarify při přestupu na jiné letecké služby či při přístupu z nich, které provozuje uchazeč, pokud výše tarifu tvoří nejvýše 40 % plně použitelného tarifu,
- u těchto letů nelze získat prémiové body v programech „frequent flyer“ ani je využít,
- slevy pro skupiny sociálně slabých se poskytují v souladu s pokyny stanovenými v příloze B tohoto sdělení.

#### Přepravní podmínky

- všechny podmínky, jež dopravce stanovil pro přepravu cestujících na trasy ostatních dopravců a z těchto tras, včetně podmínek týkajících se časů pro přestup a průběžné odbavení letenek a zavazadel, musí být objektivní a nediskriminační.

### 4. NAHRAZENÍ A ZRUŠENÍ PŘEDCHOZÍCH ZÁVAZKŮ VEŘEJNÉ SLUŽBY

Tyto závazky veřejné služby týkající se letecké dopravy na trase Værøy – Bodø a zpět nahrazují závazky veřejné služby dříve zveřejněné v Úř. věst. C 268 a v jeho dodatku EHP č. S 54 ze dne 4. listopadu 2004.

### 5. INFORMACE

Další informace poskytne:

Ministry of Transport and Communications  
PO Box 8010 Dep.  
N-0030 Oslo  
Tel.: (47) 22 24 83 53  
Fax: (47) 22 24 56 09

## PŘÍLOHA A

## ÚPRAVA PRODUKCE/VOLNÝCH MÍST K SEZENÍ – DOLOŽKA O ÚPRAVĚ PRODUKCE

## 1. Účel doložky o úpravě produkce

Účelem doložky o úpravě produkce je zajistit, aby se poskytovaná kapacita/místa k sezení, jež provozovatel nabízí, přizpůsobovala změnám v tržní poptávce. Kdykoli počet cestujících významně vzroste a přesáhne následující specifikované procentuální hranice pro počet míst k sezení obsazených kdykoli (tzv. *passenger load factor* dále jen „PLF“), provozovatel zvýší počet nabízených volných míst k sezení. Podobně provozovatel *smí* snížit počet nabízených volných míst k sezení, pokud počet cestujících významně poklesne. Viz další specifikace v bodě 3 níže.

## 2. Období pro měření PLF

Sledování a vyhodnocování PLF se provádí v období od 1. ledna do 30. června včetně a od 1. srpna do 30. listopadu včetně.

## 3. Podmínky pro změnu produkce/počtu nabízených volných míst k sezení

## 3.1 Podmínky pro zvýšení produkce

3.1.1 Ke zvýšení produkce/počtu nabízených volných míst k sezení *dochází* tehdy, je-li průměrná hodnota PLF na každé jednotlivé trase, pro niž jsou stanoveny závazky veřejné služby, vyšší než 70 %. V případě, že kdykoli během období uvedených v bodě 2 průměrná hodnota PLF přesáhne 70 %, provozovatel zvýší produkci/počet nabízených volných míst k sezení na těchto trasách alespoň o 10 %, a to nejpozději počínaje začátkem následující dopravní sezóny IATA. Produkce/počet nabízených volných míst k sezení se zvýší alespoň tak, aby hodnota průměrného PLF nepřesahovala 70 %.

3.1.2 Při zvyšování produkce/počtu nabízených volných míst k sezení ve shodě s výše uvedenými podmínkami lze novou produkci poskytovat pomocí dopravního prostředku s nižším počtem míst k sezení, než udává původní zadávací řízení, pokud provozovatel upřednostňuje tuto možnost.

## 3.2 Podmínky pro snížení produkce

3.2.1 Ke snížení produkce/počtu nabízených volných míst k sezení *smí* dojít tehdy, je-li průměrná hodnota PLF na každé jednotlivé trase, pro niž jsou stanoveny závazky veřejné služby, nižší než 35 %. V případě, že kdykoli během období uvedených v bodě 2 průměrná hodnota PLF klesne pod 35 %, provozovatel *smí* snížit produkci/počet nabízených volných míst k sezení na těchto trasách nejvýše o 25 % od prvního dne po skončení výše uvedených období.

3.2.2 Na trasách s více než dvěma frekvencemi denně nabízenými v obou směrech se omezení produkce podle bodu 3.2.1 provede omezením nabízených frekvencí. Jedinou výjimku tvoří případ, kdy provozovatel používá dopravní prostředek s vyšším počtem míst k sezení, než je minimum uvedené v uložení závazku veřejné služby. Provozovatel pak může použít menší dopravní prostředek, ovšem s vyšším počtem míst k sezení, než je minimum uvedené v uložení závazku veřejné služby.

3.2.3 Na trasách, kde je nabízena pouze jedna či dvě frekvence denně v každém směru, lze provést omezení počtu nabízených volných míst k sezení pouze použitím dopravního prostředku s nižším počtem míst k sezení, než je uvedeno v uložení závazku veřejné služby.

## 4. Postup při změnách v produkci

4.1 Norské ministerstvo dopravy a spojů odpovídá ze zákona za schvalování navrhovaných letových řádů předložených provozovatelem včetně změn v produkci. V této souvislosti se odkazuje na vyhlášku N-3/2005 norského ministerstva dopravy a spojů zahrnutou do dokumentace zadávacího řízení.

4.2 Pokud se produkce/počet nabízených volných míst k sezení snižuje podle bodu 3.2, dotčeným správním obvodům se předloží návrh nového letového řádu a poskytne se jim dostatečná doba na to, aby se vyjádřily své stanovisko před provedením změny. Obsahuje-li nový letový řád změny porušující jakýchkoliv jiné požadavky, než jsou požadavky na počet letů a počet míst k sezení stanovené v závazcích veřejné služby, musí se nový letový řád zaslat ministerstvu dopravy a spojů ke schválení.

4.3 Dojde-li ke zvýšení produkce podle bodu 3.1, letové řády pro novou produkci by měly být předmětem dohody mezi provozovatelem a dotčenými správními obvody.

4.4 Pokud je nabízena nová produkce podle bodu 3.1 a provozovatel se dotčenými správními obvody nemůže dohodnout na letových řádech podle bodu 4.3, může si provozovatel vyžádat na norském ministerstvu dopravy a spojů schválení jiného letového řádu podle bodu 4.1. Toto však neznamená, že provozovatel smí žádat o schválení letového řádu, který neobsahuje požadované zvýšení produkce. Ministerstvo podmiňuje schválení letových řádů, jež se liší od řádů, se kterými by vyslovily souhlas dotčené správní obvody, existencí závažných důvodů.

**5. Nezměněná finanční kompenzace při změně produkce**

5.1 Finanční kompenzace provozovateli při zvýšení produkce podle bodu 3.1 zůstává nezměněna.

5.2 Finanční kompenzace provozovateli při snížení produkce podle bodu 3.2 zůstává nezměněna.

---

## PŘÍLOHA B

## USTANOVENÍ O SLEVÁCH PRO SKUPINY SOCIÁLNĚ SLABÝCH

1. Na trasách, na nichž norské ministerstvo dopravy a spojů nakupuje letecké služby v souladu se závazky veřejné služby, se slevy pro skupiny sociálně slabých týkají těchto skupin osob:
    - a) osoby starší 67 let v den odletu;
    - b) nevidomí starší 16 let;
    - c) invalidní osoby starší 16 let, jež jsou příjemci důchodu podle hlavy 12 norského zákona ze dne 28. února 1997 o sociálním pojištění (Folketrygdloven) nebo podobného zákona v jakékoli zemi EHP;
    - d) studenti starší 16 let, kteří studují na speciálních školách pro osoby s problémy sluchu;
    - e) doprovázející manžel/ka nebo partner bez ohledu na věk nebo osoba, která musí doprovázet osoby uvedené v písm. a)–d);
    - f) cestující mladší 16 let v den odletu.
  2. Sleva pro osoby uvedené v odstavci 1 je padesát procent z maximálního tarifu.
  3. Tato sleva se neuplatní, je-li cesta hrazena vládou a/nebo úřadem sociálního zabezpečení. Osoba s nárokem na slevu rozhoduje o tom, zda potřebuje doprovod.
  4. Dospělá osoba (starší 16 let) může mít u sebe dítě mladší 2 let zdarma za předpokladu, že dítě nezabírá místo k sezení a že spolu cestují po celou dobu cesty.
  5. V době vydání letenky může být po cestujících požadováno předložení těchto dokladů:
    - a) osoby uvedené v odst. 1 písm. a) se musejí prokázat úředním dokladem s fotografií a datem narození;
    - b) osoby uvedené v odst. 1 písm. b) a c) musejí prokázat způsobilost úředním dokladem norského sociálního pojištění nebo „Norges Blindeforbund“. Osoby z ostatních zemí EHP musejí předložit obdobné doklady ze své domovské země;
    - c) osoby uvedené v odst. 1 písm. d) musejí předložit potvrzení o studiu a dopis z úřadu sociálního zabezpečení, v němž se uvádí, že student pobírá důchod podle norského zákona „Folketrygd“. Osoby z ostatních zemí EHP musejí předložit obdobné doklady ze své domovské země.
-

## PRAVIDELNÁ LETECKÁ DOPRAVA VÆRØY – BODØ A ZPĚT (NORSKO)

## VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDKY

## 1. Úvod

Norsko se rozhodlo zveřejnit nové zadávací řízení na provoz pravidelné letecké dopravy na trase Værøy – Bodø a zpět v období od 1. srpna 2008 do 31. července 2011.

Norsko přijalo rozhodnutí, že s účinností od 1. srpna 2008 změní závazky veřejné služby na pravidelnou regionální leteckou dopravu na trase Værøy – Bodø a zpět, které byly dříve uloženy podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství. Změny byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* (odkaz na číslo a datum zveřejnění v *Úředním věstníku*) a v dodatku EHP (odkaz na zveřejnění v dodatku EHP).

Jelikož do dvou měsíců od lhůty pro podání nabídky (viz článek 6) nepodal žádný letecký dopravce ministerstvu dopravy a spojů písemný důkaz o tom, že zahájí pravidelné lety dnem 1. srpna 2008 v souladu se změněným závazkem veřejné služby uloženým na trasu vymezenou v článku 2 tohoto sdělení, použije ministerstvo zadávací řízení upravené v čl. 4 odst. 1 písm. d) až h) nařízení (EHS) č. 2408/92 a omezí tím přístup na tuto trasu pouze na jediného leteckého dopravce, a to s účinností od 1. srpna 2008. Účelem této výzvy je získat nabídky, které budou použity jako základ pro postoupení příslušných výlučných práv.

Nejdůležitější části podmínek zadávacího řízení jsou uvedeny níže. Úplné znění výzvy k podání nabídky lze získat na internetové stránce:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/sd/dok/andre/Anbud.html>

nebo na vyžádání bezplatně na adrese:

Ministry of Transport and Communications  
PO Box 8010 Dep.  
N-0030 Oslo  
Tel.: (47) 22 24 83 53  
Fax: (47) 22 24 56 09

**Všichni uchazeči jsou povinni se seznámit s úplným zněním výzvy k podání nabídky.**

## 2. Služby, na které se výzva vztahuje

Výzva zahrnuje pravidelné lety od 1. srpna 2008 do 31. července 2011 v souladu se závazky veřejné služby uvedenými v článku 1. Toto zadávací řízení se vztahuje na následující trasu a příslušnou nabídku:

**Trasa**

Værøy – Bodø a zpět

Pokud je zaveden postup přístrojového přiblížení (IFR) do Værøy, platí na závazky veřejné služby zvláštní požadavky. Při zavedení postupu přístrojového přiblížení se stanou účinnými požadavky na zvýšenou produkci na trase v měsících listopadu, prosinci a lednu. Uchazeči předloží alternativní ceny pro celé období zakázky, jakož i pro každý jednotlivý provozní rok při zvýšení produkce v případě, že je zaveden postup přístrojového přiblížení do Værøy. Uchazeč předloží rozpočet nabídky pro obě varianty, t. j. se zvýšenou produkci i bez zvýšení. Rozpočet nabídky musí uvádět výši nákladů a příjmů pro každou nabídku a jasně stanovit kompenzaci požadovanou u obou alternativ.

V případě, že dopravce předloží nabídku, u které bude nulový nárok na kompenzaci v norských korunách, rozumí se tím, že dopravce hodlá provozovat trasu výlučně, avšak bez jakéhokoliv nároku na kompenzaci od norského státu.

### 3. Způsobilost k podání nabídky

K podání nabídky jsou způsobilí všichni letečtí dopravci, kteří jsou držiteli platné provozní licence podle nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.

### 4. Zadávací řízení

Tato výzva k podání nabídky podléhá ustanovením čl. 4 odst. 1 písmen d) až i) nařízení (EHS) č. 2408/92 a článku 4 norského nařízení č. 256 ze dne 15. dubna 1994 o zadávacích řízeních v souvislosti se závazky veřejné služby.

Zakázka bude zadána prostřednictvím otevřeného zadávacího řízení.

Ministerstvo dopravy a spojů si vyhrazuje právo vést následná jednání, bude-li ve lhůtě pro podávání nabídek doručena pouze jedna nabídka nebo zůstane-li neodmítnuta jen jediná nabídka. Tato jednání budou v souladu s ukládanými závazky veřejné služby. Při těchto jednáních nejsou navíc strany oprávněny provádět podstatné změny původních smluvních podmínek. Pokud následná jednání nepovedou k přijatelnému řešení, vyhrazuje si ministerstvo dopravy a spojů právo celé řízení zrušit. V takovém případě může být zveřejněna nová výzva k podání nabídky s novými podmínkami.

Nejsou-li podány žádné nabídky, smí ministerstvo dopravy a spojů zadat zakázku na základě jednání bez předchozího zveřejnění. V takovém případě nelze provádět podstatné změny v původních závazcích veřejné služby nebo v ostatních smluvních podmínkách. Ministerstvo dopravy a spojů si vyhrazuje právo zamítnout všechny nabídky, pokud k tomu v rámci zadávacího řízení nastanou dostatečné důvody.

Nabídka je pro uchazeče závazná až do ukončení zadávacího řízení nebo do doby, než bude zakázka přidělena.

### 5. Nabídka

Nabídka musí být sestavena v souladu s ustanoveními článku 5 podmínek zadávacího řízení, včetně požadavků uvedených v závazcích veřejné služby.

### 6. Podání nabídky

Lhůta pro podání nabídky je 7. července 2008 ve 12:00 hod. místního času. Nabídka musí být doručena ministerstvu dopravy a spojů na adresu uvedenou v článku 1 nejpozději ve lhůtě pro podávání nabídek.

Nabídka musí být doručena buď osobně na adresu úřadu ministerstva dopravy a spojů, nebo zaslána poštou či kurýrní službou.

Nabídky obdržené příliš pozdě budou odmítnuty. Nabídky obdržené po uplynutí lhůty k podávání nabídek, ale před datem otevírání obálek s nabídkami, nebudou odmítnuty v případě, že bude zcela zřejmé, že zásilka byla poslána včas tak, že by za normálních okolností byla doručena před vypršením lhůty pro podávání nabídek. Stvrzenka o doručení zásilky se přijímá jako důkaz o doručení a lhůtě pro doručení.

Všechny nabídky musejí být předloženy ve 3 (třech) vyhotoveních.

### 7. Přidělení zakázky

7.1 Zásadně se vybere ta nabídka, která požaduje nejnižší částku kompenzace. To znamená, že pro každou trasu bude zakázka přidělena nabídce s nejnižší částkou kompenzace za celou dobu trvání smlouvy od 1. srpna 2008 do 31. července 2011. Nejnižší požadovaná částka kompenzace bude stanovena výpočtem založeným na dvou předložených alternativních cenách. Výpočet se rovná souhrnu vážených částek kompenzací, jež jsou žádány. Cena pro případ, že je zaveden postup přístrojového přiblížení do Værøer, bude mít váhu 60 %. Cena bez tohoto postupu má váhu 40 %. Zakázka bude přidělena nabídce s nejnižší vypočtenou částkou pro celou dobu trvání smlouvy od 1. srpna 2008 do 31. července 2011.

7.2 V případě, že nelze vybrat jednu nabídku, protože existují nabídky požadující stejné částky kompenzace, vybere se ta nabídka, která nabízí nejvyšší počet míst k sezení po celou dobu trvání smlouvy.

## 8. Doba trvání smlouvy

Smlouva se uzavře na dobu od 1. srpna 2008 do 31. července 2011. Smlouvu nelze vypovědět s výjimkou situací popsaných v ustanoveních smlouvy reprodukováných v článku 11.

## 9. Finanční kompenzace

Provozovatel má nárok na finanční kompenzaci od ministerstva dopravy a spojů podle dohody o veřejné zakázce. Kompenzace se stanoví pro každý rok tříletého provozu a pro celé období trvání smlouvy.

Pro první rok provozu se neprovádějí žádné úpravy ve výši kompenzace.

Pro druhý a třetí rok provozu se kompenzace opětovně vypočítá na základě rozpočtu nabídky upraveném podle provozních příjmů a výdajů. Tyto úpravy musejí být v mezích stanovených indexem spotřebitelských cen norského statistického úřadu na období 12 měsíců končící 15. červnem téhož roku.

Neprovádí se žádná změna výše kompenzace v důsledku zvýšení nebo snížení produkce podle čl. 5 odst. 1 druhého odstavce smluvních podmínek.

Podmínkou je, že norský parlament (Storting) při přijímání ročního rozpočtu přidělí nezbytné peněžní prostředky ministerstvu dopravy a spojů na krytí nároků na kompenzaci.

Všechny příjmy plynoucí z dopravy si provozovatel ponechá. Jsou-li příjmy vyšší nebo výdaje nižší než částky, ze kterých vychází rozpočet nabídky, smí si provozovatel rozdíl ponechat. Obdobně není ministerstvo dopravy a spojů povinno krytí záporný rozdíl ve vztahu k rozpočtu nabídky.

Všechny veřejné poplatky, včetně poplatků na letecký provoz, nese provozovatel.

Bez ohledu na jakoukoliv žalobu na náhradu škody se finanční kompenzace sníží úměrně celkovému počtu letů zrušených z důvodů přímo přičitatelných dopravci, jestliže počet letů zrušených z takových důvodů během roku provozu překročí 1,5 % plánovaného počtu letů podle schváleného letového řádu.

Je-li zaveden postup přístrojového přiblížení (IFR) do Værøy, viz článek 2, bude kompenzace za požadavky účinné od zahájení tohoto postupu hrazena od stejného měsíce.

## 10. Opětovné projednání podmínek

Jestliže během doby trvání smlouvy nastanou podstatné nebo nepředvídatelné změny předpokladů, na kterých je tato smlouva založena, může každá ze stran požádat o jednání za účelem revize smlouvy. Taková žádost musí být podána nejpozději tři měsíce poté, co změna nastala.

Podstatné změny veřejných poplatků, které nese provozovatel, jsou důvodem k opětovnému projednání podmínek.

Jestliže vedou nové zákonné nebo regulační podmínky nebo nařízení vydaná úřadem pro civilní letectví k tomu, že se letiště musí používat jiným způsobem, než provozovatel původně předpokládal, musejí se strany snažit o projednání změn smlouvy, které umožní provozovateli pokračovat v provozu po zbývající dobu trvání smlouvy. Pokud strany nedosáhnou dohody, je provozovatel oprávněn ke kompenzaci podle pravidel, která se uplatní při zrušení nebo uzavření letiště (článek 11), a to v rozsahu, v jakém jsou použitelná.

### 11. Vypovězení smlouvy pro porušení smlouvy nebo nepředvídatelné změny důležitých podmínek

V rámci omezení vyplývajících ze zákona o úpadku může ministerstvo dopravy a spojů vypovědět smlouvu s okamžitou účinností, jestliže se provozovatel stane insolventním nebo zahájí řízení o vyrovnání, vyhlásí úpadek nebo se ocitne v jakékoli jiné situaci uvedené v druhém odstavci čl. 14 norského nařízení č. 256 ze dne 15. dubna 1994 o zadávacích řízeních v souvislosti se závazky veřejné služby.

Ministerstvo dopravy a spojů může vypovědět smlouvu s okamžitou účinností, jestliže provozovatel přijde o licenci nebo ji není schopen obnovit.

Jestliže v důsledku vyšší moci nebo jiných, provozovatelem neovlivnitelných okolností nebyl provozovatel schopen plnit své smluvní závazky po dobu více než čtyř měsíců z posledních šesti měsíců, může být smlouva vypovězena oběma stranami, a to písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou 1 měsíce.

Jestliže norský parlament rozhodne o uzavření letiště nebo bude-li letiště uzavřeno v důsledku nařízení vydaného úřadem pro civilní letectví, zanikají řádné smluvní závazky stran počínaje okamžikem, kdy se letiště skutečně zruší nebo uzavře.

Je-li časové období mezi tím, co byl provozovatel poprvé informován o zrušení nebo uzavření a skutečným zrušením nebo uzavřením letiště delší než jeden rok, provozovatel nemá nárok na kompenzaci jakýchkoli finančních ztrát, které utrpí v důsledku vypovězení smlouvy. Jestliže je uvedené období kratší než jeden rok, má provozovatel právo na dorovnání do takové finanční situace, v jaké by byl, kdyby provoz pokračoval po dobu jednoho roku od data, kdy byl uvědomen o zrušení nebo o uzavření, nebo případně do 31. července 2011, nastane-li tento den dříve.

V případě, že jedna smluvní strana poruší smlouvu závažným způsobem, může druhá smluvní strana od této smlouvy odstoupit s okamžitou účinností.

---



**Výzva k podání připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru ve věci státní podpory ohledně převodů majetku prováděných samosprávnou obcí Time a týkajících se nemovitostí č. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 a 2/32 v Time**

(2008/C 138/11)

Rozhodnutím č. 717/07/KOL ze dne 19. prosince 2007, uvedeným v závazném znění na stránkách následujících po tomto shrnutí, zahájil Kontrolní úřad ESVO řízení podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora (dále jen „Dohoda o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru“). Norské orgány byly informovány prostřednictvím kopie tohoto rozhodnutí.

Kontrolní úřad ESVO tímto vyzývá státy ESVO, členské státy EU a zúčastněné strany, aby podaly připomínky týkající se tohoto opatření, a to ve lhůtě jednoho měsíce od zveřejnění tohoto oznámení, na adresu Kontrolního úřadu ESVO:

EFTA Surveillance Authority  
Registry  
Rue Belliard 35  
B-1040 Brussels

Připomínky budou předány norským orgánům. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

#### SHRNUTÍ

#### POSTUP

Dne 3. března 2007 obdržel Kontrolní úřad od jednoho místního sdružení stížnost ohledně prodeje nemovitostí č. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 v samosprávné obci Time ze strany tamních orgánů samosprávy dvěma různým soukromým subjektům a prodeje nemovitosti č. 2/70 (stadion v Bryne, jež zahrnuje i nemovitost č. 2/32) ze strany fotbalového klubu v Bryne „Bryne fotballklubb“, na který byla zmíněná nemovitost předtím z obce převedena, soukromému investorovi.

Dopisem ze dne 9. května 2007 zaslal jeden soukromý investor Kontrolnímu úřadu stížnost ohledně prodeje jedné z výše uvedených nemovitostí uskutečněného samosprávnou obcí Time, a sice nemovitosti č. 4/165.

Dopisem ze dne 19. června 2007 si politická strana „Time pensjonistparti“ stěžovala na výhradní právo údajně poskytnuté společnosti Forum Jæren AS v souvislosti s výstavbou 200 podzemních parkovacích míst na pozemku v centru Bryne, který je určen pro stavbu nové střední školy (nemovitosti č. 1/125, 2/277, 2/278 a 2/284).

V návaznosti na korespondenci s norskými orgány se Kontrolní úřad rozhodl zahájit formální vyšetřovací řízení ohledně převodů majetku prováděných samosprávnou obcí Time a týkajících se nemovitostí č. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 a 2/32 v Time. Naproti tomu bylo shledáno, že převody týkající se nemovitostí v Time č. 1/125, 2/277, 2/278 a 2/284 v současnosti nezahrnují poskytnutí státní podpory.

#### POSOUZENÍ

##### **Prodej nemovitostí č. 1/152, 1/301 a 1/630 společnosti Grunnsteinen AS**

Na základě smlouvy o prodeji ze dne 25. srpna 2007 prodala samosprávná obec Time nemovitosti č. 1/152 (1 312 m<sup>2</sup>), 1/301 (741 m<sup>2</sup>) a 1/630 (1 167 m<sup>2</sup>) v Bryne, centru samosprávné obce Time, soukromé developerské společnosti Grunnsteinen AS. Jak se ukázalo, nemovitost č. 1/152 se v době uzavírání smlouvy používala jako obecní parkoviště se 44 parkovacími místy.

Společnost Grunnsteinen za nemovitosti nic neplatila, zavázala se však, že na pozemku č. 1/152 vybuduje *podzemní* parkovací místa, z nichž 65 bude převedeno na samosprávnou obec Time. Závazek postavit parkovací místa nahrazuje podle orgánů samosprávy platbu za nemovitosti, přesněji řečeno: stávajících 44 nadzemních parkovacích míst by bylo nahrazeno 44 novými podzemními parkovacími místy a hodnota 21 míst navíc by odpovídala hodnotě dvou dalších převáděných nemovitostí. Norsko předložilo propočty, podle kterých hodnota 21 dodatečných parkovacích míst činila 2 625 000 NOK, zatímco hodnota dvou dalších nemovitostí se odhadovala na 2 516 400 NOK. Tyto propočty vycházely z ocenění nemovitosti č. 1/630, ze kterého vyplývá cena 600 NOK za metr čtvereční, a z propočtů stavební firmy Skanska, podle nichž náklady na jedno parkovací místo v podzemních garážích činí 1 50 000 NOK (bez DPH a nákladů na koupi nebo pronájem pozemku).

Pokud je pozemek ve veřejném vlastnictví prodán za cenu nižší, než je jeho tržní hodnota, je nutné mít za to, že se zde jednalo o státní prostředky ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP a že společnosti Grunnsteinen byla poskytnuta selektivní výhoda. Své předběžné stanovisko, že tomu tak opravdu bylo, Kontrolní úřad opírá o následující fakta:

Předně, kupující nic za nemovitosti neplatil. Státní podpora se proto zdá být v tomto převodu zjevně obsažena, protože neexistují žádné nesporné důkazy svědčící o opaku.

V této souvislosti se nezdá, že by byly dodrženy pokyny Kontrolního úřadu ohledně prodeje půdy a budov ze strany veřejných institucí, jelikož se nekonalo žádné nabídkové řízení a cenový odhad se provedl pouze u jedné z převáděných nemovitostí. Podle Kontrolního úřadu je navíc tento odhad příliš povrchní, a nespĺňuje tak požadavky pokynů.

Norské orgány rovněž tvrdí, že převod spočívá ve výměně nemovitostí, při níž obec developerské společnosti předává tři nemovitosti, včetně jedné, jež se užívá jako parkoviště, a výměnou za to obdrží větší počet podzemních parkovacích míst. Tato argumentace zřejmě předpokládá, že cenové odhady předložené Kontrolnímu úřadu se mají pokládat za spolehlivé. Jak již ovšem bylo uvedeno výše, ocenění nemovitosti č. 1/630 zjevně vykazuje několik nedostatků. Obdobně jsou i náklady na budoucí parkovací místa odhadovány výhradně na základě obecných zkušeností, aniž by se přihlíželo ke specifickým nemovitosti a daného projektu. Proto se nezdá, že by tento převod proběhl za tržních podmínek.

Pokud by se tato skutečnost potvrdila, došlo by také k posílení pozice společnosti Grunnsteinen ve srovnání s jejími konkurenty. Kromě toho mohli o daný pozemek projevit zájem kupci z jiných států EHP. Předběžné stanovisko Kontrolního úřadu tedy zní, že převod může narušit hospodářskou soutěž a ovlivnit vnitřní obchod EHP.

V tomto případě se tudíž zřejmě jedná o státní podporu ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP.

#### **Prodej nemovitosti č. 4/165 společnosti Bryne Industripark AS**

Dne 31. srpna 2005 podepsaly samosprávná obec Time a soukromá developerská společnost Bryne Industripark AS smlouvu o prodeji týkající se nemovitosti č. 4/165 v Håland v Time. Jedná se o 56 365 m<sup>2</sup> průmyslové plochy, přičemž prodejní cena byla stanovena na 4,7 milionu NOK (čili zhruba 83 NOK za metr čtvereční).

Před prodejem se neuskutečnilo žádné veřejné nabídkové řízení ani nebyl proveden cenový odhad. Cena byla zřejmě vypočtena na základě ceny, za kterou samosprávná obec Time nemovitost v roce 1999 koupila a ke které byly připočteny kapitálové náklady a náklady na správu a regulační činnost. V říjnu 2006 však obec rozhodla, že daná průmyslová plocha by se v budoucnu měla prodat za tržní cenu, jelikož podle dosud uplatňované metody byla půda prodávána patrně příliš levně.

V tomto ohledu zastává Kontrolní úřad předběžné stanovisko, že pozemek byl prodán za cenu nižší, než je jeho tržní hodnota, a že je nutné mít za to, že se zde jednalo o státní prostředky ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP a společnosti Bryne Industripark byla poskytnuta selektivní výhoda. Pokud by se tato skutečnost potvrdila, došlo by také k posílení pozice společnosti Bryne Industripark ve srovnání s jejími konkurenty. Kromě toho mohli o daný pozemek projevit zájem kupci z jiných států EHP. Předběžné stanovisko Kontrolního úřadu tedy zní, že tento převod může narušit hospodářskou soutěž a ovlivnit vnitřní obchod EHP.

V tomto případě se tudíž zřejmě jedná o státní podporu ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP.

**Prodej nemovitostí č. 2/70 a 2/32 fotbalovému klubu „Bryne fotballklubb“**

Na základě dohody ze dne 8. srpna 2003 převedla samosprávná obec Time stadion v Bryne, nemovitosti č. 2/32 a 2/70, o rozloze zhruba 53 000 m<sup>2</sup>, na místní fotbalový klub (Bryne FK), jenž v současné době hraje v 1. divizi (tzn. v úrovni pod první ligu).

Jelikož klub nic za pozemek neplatil, zastává Kontrolní úřad názor, že je nutné mít za to, že se zde jednalo o státní prostředky ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP a že fotbalovému klubu Bryne FK byla poskytnuta selektivní výhoda. Norské orgány namítaly, že Bryne FK není podnik ve smyslu Dohody o EHP. Z webové stránky Bryne FK ale vyplývá, že klub mimo jiné aktivně prodává a nakupuje profesionální hráče, pořádá fotbalové zápasy a nabízí placenou reklamní plochu. Tyto činnosti lze považovat za poskytování služeb na trhu, a mají tudíž hospodářskou povahu. Z tohoto důvodu zastává Kontrolní úřad předběžné stanovisko, že ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP klub Bryne FK podnikem je.

Převod posílí pozici klubu Bryne FK ve srovnání s jeho konkurenty. Kromě toho mohli o daný pozemek projevit zájem kupci z jiných států EHP. Předběžné stanovisko Kontrolního úřadu tedy zní, že tento převod může narušit hospodářskou soutěž a ovlivnit vnitřní obchod EHP.

V tomto případě se tudíž zřejmě jedná o státní podporu ve smyslu čl. 61 odst. 1 Dohody o EHP.

**SLUČITELNOST**

Podle informací dostupných Kontrolnímu úřadu je zřejmé, že nebyla poskytnuta žádná státní podpora, která by napomáhala hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností, která by napomáhala uskutečnit projekt společného evropského významu nebo která by usnadňovala rozvoj určitých hospodářských činností. Kromě toho se nezdá, že by nějaká podpora poskytnutá sportovnímu klubu napomáhala rozvoji kultury. Z výše uvedeného vyplývá, že čl. 61 odst. 3 písm. a) až c) Dohody o EHP nelze použít.

**PROCESNÍ POŽADAVKY A NAVRÁCENÍ PROTIPRÁVNÍ PODPORY**

Ustanovení čl. 1 odst. 3 části I protokolu 3 k Dohodě o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru ukládá povinnost neposkytovat podporu do ukončení řízení. Článek 14 v části II téhož protokolu stanoví, že v případě zamítavého rozhodnutí může být od příjemce požadováno navrácení veškeré protiprávní podpory.

**ZÁVĚR**

Na základě výše uvedených úvah a v souladu s čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru se Kontrolní úřad rozhodl zahájit formální vyšetřovací řízení ohledně převodů majetku prováděných samosprávnou obcí Time a týkajících se nemovitostí č. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 a 2/32 v Time.

## EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 717/07/COL

of 19 December 2007

**on the property transactions engaged in by the municipality of Time concerning property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70, 2/32, 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time**

(NORWAY)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY,

HAVING REGARD TO the Agreement on the European Economic Area <sup>(1)</sup>, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

HAVING REGARD TO the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice <sup>(2)</sup>, in particular to Article 24 thereof and Article 1(2) and (3) in Part I and Articles 4(4) and 6(1) in Part II of Protocol 3 thereof,

HAVING REGARD TO the Authority's Guidelines <sup>(3)</sup> on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the Chapter relating to the Sale of Land and Buildings by public authorities,

Whereas:

## I. FACTS

## 1. PROCEDURE

On 3 March 2007, the Authority received a complaint from an association named Aksjonsgruppa 'Ta vare på trivelige Bryne' (hereinafter referred to as 'Aksjonsgruppa'), concerning the sales of property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 in Time municipality by the municipal authorities to two different private entities, as well as the sale of title number 2/70 (Bryne stadium which also includes title No 2/32) by Bryne fotballklubb, previously given to the club by the municipality, to a private investor (Event No 414270).

By letter dated 9 May 2007, the private investor Mr Gunnar Oma sent a complaint to the Authority concerning the sale by Time municipality of one of the abovementioned properties, i.e. number 4/165. Mr Oma claimed that the sale had taken place without prior value assessment and without an unconditional tendering procedure (Event No 421805).

By letter dated 25 May 2007 (Event No 1080978), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the complaints and requested additional information. In addition to the property numbers mentioned above, the Authority also asked questions concerning the purchase by Time Municipality of a property to be used for the construction of a new high school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284), next to

Bryne stadium. The sale had been the subject of articles in the local press which were enclosed with the complaint.

By letter dated 19 June 2007 (received by the Authority on 22 June 2007, Event No 426448), Time pensjonistparti complained about the exclusive right granted to Forum Jæren AS with respect to the development of 200 underground parking spaces at the property in the centre of the Bryne to be used for the construction of a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284) <sup>(4)</sup>. According to the complainant, 180 of the parking spaces were to be used by Forum Jæren.

By letter dated 3 July 2007 (Event No 427879) from the Norwegian Government, received and registered by the Authority on 3 July 2007, Norway replied to the information request.

By letter of 28 July 2007, Aksjonsgruppa submitted comments to the Norwegian authorities' reply, received and registered by the Authority on 30 July 2007 (Event No 437440).

By e-mail dated 7 September 2007 (Event No 439975), Aksjonsgruppa submitted an agreement between Rogaland county municipality and Time municipality regarding the development and use of the property to be used as a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278, and 2/284) (Event No 439974), which included a clause whereby the County Municipality agreed to grant Forum Jæren the right to develop 200 parking spaces under the new secondary school, as well as the exclusive right to use 180 thereof.

By e-mails dated 19 September 2007 (Event Nos 442381, 442382 and 442383), the complainant submitted press reports regarding the land sales. Finally, by e-mail dated 2 October 2007 (Event No 445092), the complainant submitted an audit carried out by external auditors (Deloitte) of Time municipality's sales of land and buildings over the last years (Event No 445091).

By letter of 23 October 2007 (Event No 448109), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the third complaint in the case (from Time Pensjonistparti) and requested additional information with respect to the agreements concerning the construction of a new upper secondary school and the rights conferred on Forum Jæren in that respect.

<sup>(1)</sup> Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

<sup>(2)</sup> Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(3)</sup> Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid — Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, EEA Supplement No 32, 3 September 1994, last amended by the Authority's Decision No 154/07/COL, hereinafter referred to as the State Aid Guidelines.

<sup>(4)</sup> The property numbers referred to in the complaint are 1/125, 2/25, 2/274, 2/277, 2/278 and 2/288. Attempts have been made to check this with the complainant, but a clear answer could not be obtained (e-mails from the case handler of 19 October 2007 and Reply from Time Pensjonistparti of 22 October 2007, Event Nos 447785, 447999 and 448000). Based on the description of the properties in the complaint, the Authority, nevertheless, takes the view that the property referred to must be the property on which a new upper secondary school is to be constructed, i.e. title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284.

By letters of 21 and 22 November (Event Nos 453220 and 453452), the Norwegian authorities replied to the Authority's request.

## 2. DESCRIPTION OF THE TRANSACTIONS

### 2.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

By a sales agreement dated 25 August 2007, Time municipality sold title numbers 1/152 (1 312 square metres), 1/301 (741 square metres) and 1/630 (1 167 square metres) in the centre of Bryne, the municipal centre of Time municipality, to the private property developer Grunnsteinen AS. Clause 1 of the contract <sup>(1)</sup> states that the properties, at the time of entering into the contract, were zoned for residential and public road/parking purposes. On title number 1/152, there were 44 municipal parking spaces belonging to Time municipality.

Under Clause 1 of the contract, Grunnsteinen AS undertakes to build *underground* parking spaces on title number 1/152, of which 65 are to be transferred to Time municipality upon completion (clauses 1 and 5 of the agreement). Grunnsteinen did not pay anything for the property; however, according to the municipal authorities, the obligation to build the parking spaces replaces ordinary payment for the property <sup>(2)</sup>. At present, none of the titles have been transferred to Grunnsteinen AS; however, Clause 7 of the agreement foresees that the titles should be transferred upon completion of the parking spaces, at the latest by the end of 2008. Furthermore, Clause 1 foresees that the underground car park will be registered as a separate title in the land register when re-transferred to Time Municipality.

The initiative to enter into the agreement appears to have been taken by the buyers, and no public bidding round was organised prior to the sale <sup>(3)</sup>. According to the municipal authorities, the payment for title No 1/152 consisted of the 44 parking spaces on the property being compensated for in the underground car park. As for title numbers 1/301 and 1/630, the municipality had commissioned a value assessment of one of the properties, title No 1/630, which the municipality claims were assessed by Eiendomsmegler 1. Only the assessment of title No 1/630, which concluded that the market value was NOK 600 per square metre, has been presented to the Authority <sup>(4)</sup>. However, reservations were expressed with respect to the size of the area, to any encumbrance on the title in the property register and to zoning regulations, as none of these had been checked. The Norwegian authorities have also presented calculations made by the construction firm Skanska Norge AS, showing that the price for a parking space in an underground car park would be approximately NOK 150 000, excluding VAT and costs of buying/renting the land <sup>(5)</sup>. On the basis of these estimates, the

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 1).

<sup>(2)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), Question 1(e).

<sup>(3)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), reply to question 1(e).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 2). In Norway's reply, it is claimed that the value assessment concerned title numbers 1/301 and 1/630. However, this is not reflected in the actual assessment, neither does the number of square metres stated therein indicate that both properties have been taken into account.

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 5).

Norwegian authorities claim that the market price for title numbers 1/301 and 1/630, based on the value assessment, would be NOK 2 516 400 <sup>(6)</sup>, whereas the value of the additional 21 parking spaces which Grunnsteinen will build for the municipality is estimated to 2 625 000 <sup>(7)</sup>. Thus, the municipality claims that the value of these two properties is fully compensated by Grunnsteinen through the construction of 21 additional parking spaces.

### 2.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

On 31 August 2005, Time Municipality and the private property developer Bryne Industripark AS signed a sales agreement concerning title No 4/165 at Håland in Time <sup>(8)</sup>. The title comprises 56 365 square metres of industrial land, and the sales price was set at NOK 4,7 million (or approximately NOK 83 per square metre). At the time of the signing of the agreement, the area was zoned for industrial purposes but the detailed zoning plan was not adopted due to objections from the public road administration. According to the municipal authorities, the new detailed zoning regulations are expected to be adopted in autumn 2007. The contract contains a claw-back clause (Clause 7) for Time municipality in the event that the property has not been built on or put to use 5 years after the date of taking possession.

At the time of entering into the agreement, the property consisted of undeveloped land. In the memorandum for the municipal council which approved the agreement, the municipal administration states that the conclusion of a development agreement should be a condition for selling the land. However, for the time being, no such agreement has yet been entered into, since detailed zoning regulations for the area have not yet been adopted.

The municipality confirms that no public bidding round was organised prior to the sale, which came about following an initiative from the buyer. However, it claims that the availability of industrial land in the area in question was advertised on its web page in 2003-2004. A value assessment was not carried out prior to the sale. It follows from the administrative memorandum made in relation to the sale that the price charged was based on the price at which Time municipality bought the property in 1999, to which capital costs, regulatory work and administrative costs were added. The price was, thus, established in accordance with the municipality's general principle for the sale of industrial properties, i.e. selling at cost <sup>(9)</sup>.

According to the complainant, the price per square metre for this type of property should be in the range of NOK 400. This is based on a claim that an independent asset valuer assessed the property in January 2007 <sup>(10)</sup>. However, no documentation has been submitted to this effect. In contrast, the municipal authorities claim that other industrial properties were sold, in the same period, for prices ranging between NOK 80 and 115

<sup>(6)</sup> This appears to be based on a value of NOK 600 per square metre plus the value of a building on title No 1/301. The Authority has not been presented with a valuation of the building.

<sup>(7)</sup> This is based on the Municipality's original cost estimate of NOK 125 000, set out in the background papers for the deliberations in the municipal council (Event No 413558, pp. 16-17). The estimate by Skanska appears to have been obtained at a later stage.

<sup>(8)</sup> Event No 413558, p. 19 *et seq.*

<sup>(9)</sup> Event No 413558, pp. 16-17.

<sup>(10)</sup> See Event No 413558 (original complaint), repeated in Aksjonsgruppa's comments to Norway's reply, Event No 477440.

per square metre in the area, and enclose contracts concerning such properties <sup>(1)</sup>. It also claims that Bryne Industripark, by verbal agreement, sold a major part of the property (50 000 square metres) to Jæren Arena for the purpose of building a new football stadium in March 2007, at a price of NOK 100 per square metre <sup>(2)</sup>. No documentation of the actual price has been provided. Moreover, according to the complainants, the same investors hold financial interests both in Bryne Industripark AS and Jæren Arena, and a possible transaction therefore cannot be assumed to have taken place on normal commercial terms.

### 2.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne fotballklubb and the subsequent transfer of the property to Forum Jæren AS

By agreement dated 8 August 2003, Time municipality transferred the title to Bryne stadium, title numbers 2/32 and 2/70, an area of approximately 53 000 square metres, to Bryne fotballklubb (Bryne FK) <sup>(3)</sup>. From the background papers from the sale, it appears that the municipality had, in turn, bought the land from the football club for NOK 1 million in 1996. The Authority has no further information on this sale.

Bryne FK is a local football club, currently playing in the so-called 'Adecco League' (1st division). In addition to Bryne FK, which is registered in the company register as a non-profit organisation <sup>(4)</sup>, the football club has also set up a limited company, Bryne Fotball AS. The information provided by the Norwegian authorities with respect to the organisational relationship between Bryne FK and Bryne Fotball AS is not very extensive; however, from the annual report of Bryne FK, it appears that the company was created to take care of the club's aim of promotion to the Norwegian Premier League. It also seems that Bryne FK is the main shareholder in the company and paid its debts in 2006. It appears that the sports activities, including those of the elite team aiming for promotion to the Premier League take place within Bryne FK <sup>(5)</sup>.

Before the transfer of the title to the land, the football club had a ground lease agreements with the municipality for its buildings on title numbers 2/70 and 2/32, which included the stadium, a club house and a sports hall <sup>(6)</sup>. Thus, the agreement of 8 August 2003 only concerns ownership of the land, not to the buildings. One building not belonging to Bryne fotballklubb appears to remain on the land, and it was foreseen that the club would take over the municipality's rights under the lease agreement with the owner of the building <sup>(7)</sup>. Under Clause 2 of the agreement, title numbers 2/32 and 2/70 are transferred to Bryne FK without remuneration. It is also provided in the agreement that the municipality covers all costs connected to

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13-17).

<sup>(2)</sup> See Article from the local newspaper Jærbladet of 28 March 2007, referring to this price.

<sup>(3)</sup> Event No 413558, p. 29 and Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 29).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 21).

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 22).

<sup>(6)</sup> The ground lease agreements provided by Norway, Annexes 18 and 19 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(7)</sup> See Annex 24 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

the transfer of the property, such as parcelling, measuring etc. The titles comprise approximately 53 000 square metres, and it is expressly provided that it shall, primarily, be used for sports purposes.

It follows from Clause 1 of the agreement that the background for the transfer of the titles was that the football club had asked for such transfer due to the fact that it needed to increase its assets in order to comply with requirements laid down by the Norwegian football association for football pitches to be used for matches in Tippeligaen (the Norwegian Premier League). From the background memos, it seems to have been essential that the property may be used as security for debts, and it is mentioned that the provision that it may only be used for sports purposes may somewhat reduce its accounting value.

The complainant claims that, in 2007, Bryne FK plans to sell the stadium to Forum Jæren for NOK 50 million. This appears to have taken place at the same time as the football club bought a property for the construction of a new stadium at Håland from Bryne Industripark AS (a sale referred to above). In reply to the Authority's request for information, the Norwegian authorities have confirmed that a letter of intent has been signed between Bryne FK and Forum Jæren concerning title No 2/70. However, the municipal authorities were unable to produce a copy thereof and the Authority therefore has had no confirmation of either the price mentioned or the possible existence of a binding agreement.

### 2.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

On 4 January 2007, Time Municipality and Forum Jæren entered into an agreement <sup>(8)</sup> whereby Time Municipality bought title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 in Time, in total approximately 17 990 square metres, for NOK 59,5 million (i.e. NOK 3 307 per square metre). The municipality has confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the conclusion of the contract. It is claimed that the price had been based on Forum Jæren's purchasing costs <sup>(9)</sup>. The contract also stipulates that it is Forum Jæren's responsibility to prepare the land for construction, i.e. to demolish existing buildings and foundations, etc.

In Norway, the county municipalities are responsible for running upper secondary schools <sup>(10)</sup>; however, it is common practice that the land on which the buildings are to be constructed is offered by the municipalities free of charge. As stated in Clause 2 of the agreement, the property is to be used for the construction of a new upper secondary school. On 13 August 2007, the municipality effectively entered into an agreement with Rogaland County Municipality concerning the construction of the upper secondary school <sup>(11)</sup>. Clause 3 of the

<sup>(8)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 26).

<sup>(9)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(10)</sup> See the Act relating to Education of 17 July 1998, No 61, Section 13-3.

<sup>(11)</sup> Agreement between Time Municipality and Rogaland County Municipality relating to the construction of a new upper secondary school, Event No 439974.

agreement provides that, on the condition that the county municipality will not need more parking spaces than expected at the time of conclusion of the agreement, the county municipality accepts that Forum Jæren may cover its need for parking spaces in an underground car park comprising 200 spaces in total, to be constructed under the school buildings. The county municipality will be entitled to 10 per cent of the surface of the underground car park.

However, since Forum Jæren has been granted an extension of its deadline for compliance with the zoning requirements for parking spaces (1 parking space per 100 square metres) until 31 December 2008, no agreement has yet been entered into between Forum Jæren and Rogaland County municipality governing Forum Jæren's rights on the property. According to the Norwegian authorities, neither does the agreement between the municipality and the county municipality confer a legally enforceable right on Forum Jæren. The Norwegian authorities underline, in this context, that Forum Jæren did not take part in the negotiations prior to the conclusion of the agreement. Finally, Norway also takes the view that a separate agreement lying down, in detail, the conditions for Forum Jæren's right to use the property for parking purposes would be necessary at a later point <sup>(1)</sup>.

### 3. COMMENTS BY NORWAY

Norway was invited to comment on the complaints in the Authority's requests for information, and did so in its replies. The replies were drafted by Time municipality and the Government did not provide additional comments.

Concerning the first of the transactions mentioned above, the Norwegian authorities claim, in essence, that the transfer of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 without remuneration does not amount to aid since it should be considered as an exchange of real property. In fact, the municipality's 44 parking spaces above ground will be exchanged for parking spaces in an underground car park. With respect to title No 1/301 and 1/630, it is claimed that, based on the value of these two properties in comparison with the cost estimates of parking spaces in underground car parks in similar projects, the value of the increase in the number of parking spaces (21) which the municipality will get as a result of the deal more than covers the value of the properties transferred. Against this background, the Norwegian authorities take the view that no aid is granted, irrespective of the fact that title No 1/152 was not valued. It is also claimed that, in the event that aid is present, it would be *de minimis* aid.

As for the sale of title No 4/165 to Bryne Industripark AS, Time municipality claims that, irrespective of the fact that no value assessment was made and that the property in question appears to have a very attractive location, the price per square metre corresponds to the market price. This is due to specific difficulties pertaining to the property: there were, *inter alia*, objections to the zoning plan, which, therefore, had not yet been adopted, and the property was difficult to exploit efficiently due to the construction prohibition in proximity to the railway. Furthermore, it is claimed that equivalent industrial properties in the municipality were recently sold at prices which, per square metre, roughly correspond to the price paid by Bryne Industripark.

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's second request for information (Event Nos 453220 and 453452).

With respect to the sale of Bryne stadium to Bryne FK, the Norwegian authorities argue that the buyer, Bryne FK, is not an undertaking within the meaning of the EEA Agreement, but a non-profit organisation and a sports club. Consequently, the Norwegian authorities take the view that Article 61 EEA does not apply to the transaction regardless of whether or not it confers an economic advantage on the buyer.

With respect to the titles which are to be used for the construction of an upper secondary school and Forum Jæren's right to build parking spaces under the school buildings, Time municipality claims that no legally binding agreement has yet been entered into with Forum Jæren. It was always the municipality's intention that such a right could only be granted on market conditions, but it would now be up to the County Municipality to negotiate an agreement with Forum Jæren governing the conditions for the construction of parking spaces.

## II. ASSESSMENT

### 1. THE PRESENCE OF STATE AID

*State aid within the meaning of Article 61(1) EEA*

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

*'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'*

It follows from this provision that, for State aid within the meaning of the EEA to be present, the following conditions must be met:

- the aid must be granted through *State resources*,
- the aid must favour certain undertakings or the production of certain goods, i.e. the measure must confer an *economic advantage* upon the recipient(s), which must be *selective*,
- the beneficiary must be an *undertaking* within the meaning of the EEA Agreement,
- the aid must be capable of *distorting competition* and *affect trade* between contracting parties.

Whether these conditions are met must be assessed individually with respect to each of the transactions described above.

#### 1.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

*The presence of State resources*

The term 'State resources' covers all aid granted from public sources, including municipalities. Aid granted by Time municipality would thus fall within the definition. If public land is sold below market value, State resources are present <sup>(2)</sup>.

In the case at hand, the buyer did not pay any money for the properties. Thus, *prima facie*, the transaction would seem to involve aid, and it would be for the Norwegian authorities to rebut that presumption.

<sup>(2)</sup> Case T-274/01, *Valmont Nederland BV v Commission*, [2004] ECR II-3145, paragraphs 44-45.

The Norwegian authorities argue that the buyer did pay a 'price' for the properties by taking on the obligation to build an underground car park in which the municipality would be entitled to 65 parking spaces. Thus, what remains to be considered is whether it can be established, either in application of the procedures described in the State aid guidelines or by other methods, that the transaction therefore took place on market terms.

The Norwegian authorities have confirmed that the sale of the properties was not announced publicly, but came about following an initiative from Grunnsteinen. Thus, no unconditional bidding procedure (which could, theoretically, have led to a very low, or even no value being paid, given the obligation to provide parking spaces) within the meaning of the Guidelines took place.

Concerning sales without an unconditional bidding procedure, the Guidelines require, for the presence of State aid to be excluded on this basis, that '*an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sales negotiations in order to establish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid.*'

In the case at hand, since the payment consists of the construction of 65 underground parking spaces for public use, in order for State aid to be excluded on the basis of the guidelines, a value assessment of the properties would have to be undertaken, and the market price of the parking spaces would have to be established in a reliable manner.

As for the properties sold, it is clear that at least title number 1/152 was not assessed at all. The Norwegian authorities claim that both title numbers 1/301 and 1/630 were valued; however, only the assessment of title number 1/630 has been forwarded to the Authority on request. Thus, the procedure laid down for establishing the market price through independent value assessment cannot, under any circumstances, be considered to have been complied with. Moreover, since the properties were transferred *en bloc*, a value assessment should cover all three properties taken together. With respect to the title(s) which w(as)ere actually valued, the Authority has not been assured that it took place in accordance with the guidelines, which require that the market value should be established on the basis of generally accepted indicators and valuation standards. In the valuation by Eiendomsmegler 1, it is merely stated that the valuation is '*carried out in accordance with our best judgement and conviction, on the basis of a visit of the property and information provided by the seller.*' However, the valuation does neither set out the characteristics of the property which were decisive for the conclusion, nor the method applied, for example one of the methods recommended by the Norwegian Valuers And Surveyors Association ('*Norges Takseringsforbund (NTF)*') for commercial property<sup>(1)</sup>. In the view of the Authority, the valuation carried out by Eiendomsmegler 1 does not give sufficient information for the Authority to ascertain that it was carried out in accordance with generally accepted indicators and valuation standards.

Concerning the value of the parking spaces which the municipality will receive in remuneration for the properties, the Norwegian authorities have enclosed estimates made by the

construction firm Skanska Norge AS, arriving at NOK 150 000 per parking space. The Authority also notes that the estimates are subject to the reservation that building costs will vary, depending on a range of factors such as size, location, proximity to roads, lifts, fire security, etc., and also that '*price will further depend on working methods, timing and market situation.*' Although the guidelines on expert evaluation are not directly applicable to the valuation of the future car park, the Authority is not convinced that the evaluation by Skanska was carried out in a reliable manner. In particular, the calculations presented seem to have been carried out exclusively on the basis of experience from other projects and, thus, do not seem to take sufficient account of the characteristics of the specific property in question in order to be suitable for establishing the market price.

Against this background, the presence of aid cannot be excluded on the basis of, or by analogy to, the guidelines.

The Norwegian authorities also seem to argue that the presence of aid can be excluded on other grounds. In particular, they claim that the transaction is in fact an exchange of property, and that the fact that title No 1/152 was not valued is therefore irrelevant. The argument seems to be based on the idea that, since the 44 public parking spaces currently occupying title number 1/152 will be replaced by *underground* parking spaces, the municipality keeps what it had before entering into the contract. Concerning exploitation of title No 1/152 above ground, this area will now be regulated as a green area and thus will have no independent market value.

It must be assessed whether these arguments are capable of excluding the presence of State aid. In that regard, what remains to be considered is the *market value* of the property transferred at the time of the conclusion of the contract<sup>(2)</sup>. Thus, the subjective value of the land for the municipality when used as a car park does not establish the market price as long as the land could also be exploited for different purposes. At the time of the contract, this seems to have been the case, and the possibility for alternative (and more profitable) uses must, therefore, be the basis for the calculation of the market price. The Authority takes the view that, even if parts of title number 1/152 might, more than two years later, be zoned as a green area, what must be assessed is what use of the properties (if sold together) potential buyers could expect at the time of the transaction.

Secondly, this argument seems to presuppose that the valuations of the two other titles and the parking spaces are acceptable, so that the value of the parking spaces equals or exceeds the value of the two additional titles. As shown above, the Authority has not found the calculations presented to it convincing.

Against this background, the Authority has serious doubts that the 'price' paid for the property reflected its market value.

#### *Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

Firstly, the measures must confer on Grunnsteinen AS advantages that relieve it of a financial burden that it would normally have to cover from its budget (in this case, any additional price payable for the land in question). Secondly, the measure must be selective in that it favours '*certain undertakings or the production of certain goods.*'

<sup>(1)</sup> The Authority has previously held that these standards fulfil the requirements of the Guidelines, ref. Decision No 170/05/COL on the sale of the University Library Building and Part of Adjacent Property in Oslo.

<sup>(2)</sup> See Case T-366/00, *Scott SA v Commission*, judgment of 29 March 2007 (not yet reported), paragraph 106.



If, and to the extent that, the price paid for the properties does not reflect their market value, Grunnsteinen obtains an advantage in the form of a lower purchase price which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Under settled case law, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms competing in intra-EEA trade, is enough to conclude that the measure is likely to affect trade between the contracting parties and distort competition between undertakings established in other EEA States<sup>(1)</sup>. If, and to the extent that, the transaction confers an economic advantage on Grunnsteinen, its position is strengthened in comparison with that of its competitors. Since the property in question appears to be centrally located commercial land which is, consequently, attractive, it might be of interest not only to Norwegian firms, to the effect that firms established in other EEA States may have been affected by the transaction. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active in Norway and other EEA States alike. Thus, it appears that the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

The Authority considers it possible that the economic advantage conferred on Grunnsteinen through the transaction could be *de minimis* (i.e. EUR 100 000 over a three-year period at the material time<sup>(2)</sup>) and as such not distort competition and affect trade within the EEA. However, in the absence of reliable value assessments, the Authority cannot establish with certainty that such is the case.

## 1.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

*The presence of State resources*

As described above, the land in question consists of more than 56 000 square metres of industrial land outside Bryne. No value assessment was carried out prior to the sale. The municipality states that the land was offered on its web page for some time, but it is unable to retrieve the announcement from its system, and the Authority therefore cannot verify its content. In any event, it is doubtful that a notice on a web page would qualify as a sufficiently well publicised offer within the meaning of the Guidelines. Against this background, the procedures described in the Authority's State aid Guidelines on the sale of land and buildings do not seem to have been followed and the presumption that aid is not present therefore does not apply.

The municipality has explained that property was sold *at cost*, i.e. at a price calculated by adding regulatory and administrative costs, capital costs and fees to the price for which the property was bought in 1999. As a preliminary point, the Authority notes that sales of public land at cost cannot exclude the presence of State aid, as this price calculation method does not take sufficient account of all the various factors which may

<sup>(1)</sup> See Case 730/79, *Philip Morris Holland BV v Commission*, [1980] ECR p. 2671, paragraphs 11-12 and Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04, *FESIL, Finnjord, PIL and Others, and the Kingdom of Norway v the Authority*, paragraph 94.

<sup>(2)</sup> See Article 2(2) of Commission Regulation (EC) No 69/2001, incorporated into the EEA Agreement by Joint Committee Decision No 88/2002 (OJ L 266, 3.10.2002, p. 56 and EEA Supplement No 49, 3 October 2002, p. 42), e.i.f. 1 February 2003.

influence a property's market value, in particular the supply and demand on the market at the time of the sale<sup>(3)</sup>. Moreover, in this case, there seems to have been no adjustment for inflation.

In the case at hand, sales at cost was the general policy of the municipality at the time. However, by decision of 18 October 2006<sup>(4)</sup>, the municipality decided that land at Bryne, including Håland, should for the future be sold at market price. In the background memo for the decision, the municipality stated that industrial land at Bryne had become scarce and that land at Håland would be '*cheap if we sell at cost*'. The memo also states that one of the reasons for the transition to the market price principle was to ensure that '*[i]ndustries which require large areas but are not labour intensive will find the land too expensive and establish themselves elsewhere*'. Thus, it seems to have been expected that the market price would be higher than the cost price which was applied in the sale to Bryne Industripark.

The Norwegian authorities have argued that the price is comparable to the sales price of similar land sold in the area in the same period<sup>(5)</sup>. The Authority accepts that such comparisons might give an indication of the appropriate price for the land<sup>(6)</sup>. However, the Authority has doubts as to the relevance of the prices presented as it has not been presented with facts which demonstrate that the land plots in question are sufficiently comparable to the land sold to Bryne Industripark. All areas in question are, *inter alia*, considerably smaller than title No 4/165 and the Norwegian authorities have not provided details of their location showing that they are as attractive as title No 4/165. Moreover, all the properties referred to are stated to be unregulated in the sales contracts. By contrast, at the time of the sale, a zoning plan for the area sold to Bryne Industripark had been adopted on 5 June 2004. The Norwegian authorities state that objections from the Public Roads Administration seemed to make adjustments necessary. It is unclear to the Authority whether these objections were received before or after the sale to Bryne Industripark. In any event, the agreement refers to the detailed zoning plan adopted in 2004 and the property, therefore, does not seem to have been sold as unregulated. The relevance of comparing the land to areas which were unregulated can thus be questioned<sup>(7)</sup>.

Against this background, the Authority has serious doubts that the cost price at which title No 4/165 in Time was sold corresponded to the property's market value at the time of the sale.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If, and to the extent that, the price paid for the title No 4/165 does not reflect its market value, Bryne Industripark obtains an advantage in the form of a lower purchase price, thus avoiding costs which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

<sup>(3)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 106.

<sup>(4)</sup> Decision No KS-075/06, forwarded by the complainant (Annex 3 to Event No 437440).

<sup>(5)</sup> Land sale agreements attached as Annexes 13-17 to Norway's reply to the Authority's first request for information, (Event No 427879).

<sup>(6)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 116.

<sup>(7)</sup> It may also be noted that it follows from the sales agreements that it was considered to be highly likely that the areas were of archaeological interest and that the ground would, therefore, have to be explored before any development could take place, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13, 14 and 15. This does not seem to be the case with respect to the title No 4/165, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 8).

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

As set out above, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in EEA trade, is enough to conclude that competition is distorted and intra-EEA trade is affected. If, and to the extent that, Bryne Industripark bought the land below market price, its position is strengthened compared with that of its competitors. In the case at hand, the property in question appears to be industrial land of potential interest to a variety of activities. Accordingly, it may well be of interest not only to Norwegian firms. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active both in Norway and other EEA States.

Thus, the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

### 1.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK

*The presence of State resources*

As described above, the stadium was transferred to Bryne football club in 2003 for NOK 0. At the time, Bryne FK had two lease agreements with the municipality on title numbers 2/70 and 2/32, concerning, respectively, a grandstand for football and a clubhouse, and a sports hall<sup>(1)</sup>. Furthermore, a company called Stadion Trim & Bowling AS had a lease contract for a sports building for 99 years from 1997. It also appears that Bryne Friidrettsklubb (Bryne Athletics) had certain rights of use to the stadium prior to the transfer of the ground to Bryne FK, and that these rights had to be waived before the transfer could be implemented.

The existence of long term lease agreements and special rights of use may lead to the value of the land being reduced if sold to a third party. However, it is implausible that the property would have no market value at all, *inter alia* because such special rights might be waived at a later stage. This would seem to be demonstrated by recent events: In fact, the sports club has now decided to move its stadium and, thus, to sell the property in question. Norwegian authorities have confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the sale.

Against this background, the Authority has strong doubts that the property was transferred at market price and, thus, that no State resources were involved.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If the presence of State resources were to be proven, the transaction must be held to confer an advantage on Bryne FK. The measure would, thus, be selective within the meaning of Article 61(1) EEA.

The Norwegian authorities have claimed that Bryne FK does not constitute an undertaking within the meaning of the EEA Agreement because it is a sports club and a private consumer-oriented organisation with no profit-making purposes. According to the Norwegian Government, the club is not active

in commercial activities. To substantiate its position, the Norwegian authorities have enclosed the club's annual report, focussing on its activities for adolescents and children.

As a starting point, the Authority notes that the concept of an undertaking encompasses every entity engaged in an economic activity<sup>(2)</sup>. Any activity consisting in offering goods and services on a given market is an economic activity<sup>(3)</sup>. Therefore, it is not decisive that the football club is not organised as a limited company or that it is registered as a non-profit organisation in the company register. The Court of Justice of the European Communities has held that where a sporting activity takes the form of gainful employment or the provision of services for remuneration, which is true of the activities of semi-professional or professional sportsmen, it constitutes an economic activity for the purposes of Community law. Therefore, it is subject, *inter alia*, to the rules on competition<sup>(4)</sup>.

Bryne FK currently plays in the so-called Adecco league, i.e. the 1st division in Norwegian football (i.e. the division below the Premier League). From Bryne FK's homepage, it appears that the club is, *inter alia*, active in selling and buying professional players<sup>(5)</sup>, providing entertainment in the form of football matches and in offering advertising space in return for payment<sup>(6)</sup>. In light of the practice of the European Commission, such activities would seem to qualify as the provision of services on a market and therefore to be economic in nature<sup>(7)</sup>. The club's annual accounts, forwarded by the Norwegian authorities, show that it had an annual turnover in the range of NOK 28 million in 2006, of which approximately 11,6 million was generated through sponsorship. Other major sources of revenue include income from matches, non-sports activities, rent income/public contributions and miscellaneous revenues. In addition, about NOK 400 000 stemmed from membership fees. In the view of the Authority, all these items, with the possible exception of a part of the membership fees, seem to have been generated through economic activity.

In light of the above, the Authority takes the preliminary view that Bryne FK must be held to be an undertaking for the purposes of the State aid rules of the EEA Agreement.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Provided that it is established that Bryne FK got the property without paying the market price, it receives an advantage which strengthens its position compared with that of its competitors, thus threatening to distort competition. As demonstrated above,

<sup>(2)</sup> Case C-41/90, *Höfner and Elser* [1991] ECR I-1979, paragraph 21.

<sup>(3)</sup> Case 218/00, *Cisal* [2002] ECR I-691, paragraph 23.

<sup>(4)</sup> Case Case C-519/04 P, *Meca-Medina and Majcen vs Commission*, [2006] ECR I-6991, paragraphs 22, 23 and 30.

<sup>(5)</sup> For example, the news archive of the club features headlines like 'Striker on trial' (18 March 2004), 'Frenchman for trial' (30 March 2004), 'Serbian trial player at Bryne' (2 August 2007) and 'Icelandic U21 player ready for Bryne' (31 August 2007):

<http://www.brynefk.no/Brynefk/index.nsf/DESIGNARKIV?openform>  
<sup>(6)</sup> For example, in a news item of 13 April 2007, the club states that 'For the first time Bryne FK has received more than 12 million in mere sponsorship money. The capacity [for advertisements] at Bryne stadium is exhausted and in order to exceed the 12 million threshold the club has invested in advertising rolls. The VIP stand has also been nearly sold out'. See: <http://www.brynefk.no/brynefk/index.nsf/DESIGNUNIK/SFUS-76RJ37?OpenDocument>

<sup>(7)</sup> See paragraph 17 of the Commission's opening Decision in Case C-49/03 (NN 51/03), *Sale of land to AZ and AZ Vastgoed BV* (O) C 266, 5.11.2003, p. 8).

<sup>(1)</sup> See Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 18 and 19).

Bryne FK's commercial activities appear to include, *inter alia*, the selling and buying of players from clubs in other EEA States, the offering of advertising space and the provision of entertainment in the form of football matches. In doing so, the club competes with undertakings established in other EEA States. Insofar as the measure is deemed to distort competition, it will, therefore, also be capable of affecting trade between the Contracting Parties.

#### 1.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

With respect to the right to build parking spaces under title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284, allegedly granted to Forum Jæren by Time Municipality, it appears to the Authority that Forum Jæren has not yet obtained a legally enforceable right of use of the property. As long as the contractual conditions governing Forum Jæren's future right of use, and thus the commercial balance of the contract, have not yet been determined, it is not possible to assess whether a potential future agreement would involve the granting of State aid. Thus, even if the possible future granting of such a right were to constitute State aid, the aid has not yet been put into effect. As the Authority only has the power to assess aid which has already been put into effect <sup>(1)</sup> or plans to grant aid notified to it by the national authorities <sup>(2)</sup>, it cannot, at this stage, take a decision on the possible aid involved in granting Forum Jæren the right to construct parking spaces under the foreseen school buildings. Thus, the Authority finds that no State aid has been granted at this stage.

This finding does not preclude the Authority from adopting a decision if, at a later stage, a measure possibly involving aid should be put into effect or notified to the Authority pursuant to Article 1 of Section I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 2. PROCEDURAL REQUIREMENTS

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, *'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid (...). The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'*.

Title number 4/165 and title numbers 2/70 and 2/32 have been sold under legally binding sales contracts and the titles have been transferred in the land register. The measures must therefore be deemed to have been put into effect.

As for the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the titles have not yet been transferred in the land register. However, a legally binding contract has been entered into, from which the municipal authorities cannot withdraw without incurring financial consequences. Thus, no further formal measures are required for the buyer to receive the economic benefit of the transaction, and it must therefore be deemed to have been put into effect.

<sup>(1)</sup> Unlawful aid or existing aid, under, respectively, Section III and V of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(2)</sup> Section II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

These transactions have not been notified to the Authority. To the extent that these transactions involve State aid, it can be concluded that the Norwegian Government has not respected its obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 3. COMPATIBILITY OF THE AID

The Norwegian authorities have argued that the transactions do not contain aid, and have not put forward arguments concerning compatibility. However, after assessing the likelihood that State aid may be involved in the transactions described above, it has to be considered whether any aid involved in the transactions could be compatible with the EEA Agreement under Article 61(3)(a)-(c) EEA.

In the case of the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the information available to the Authority does not seem to indicate that any aid was granted to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities. Moreover, any aid granted to the sports club would not seem to promote cultural development. Against that background, Article 61(3)(a)-(c) appears to be inapplicable.

For the same reasons, any possible aid involved in the sale of title number 4/165 to Bryne Industripark and the sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK does not seem to be compatible with the functioning of the EEA Agreement by virtue of Article 61(3)(a)-(c).

## 4. CONCLUSION

Based on the information available to the Authority, including the information submitted by the Norwegian Government, the Authority cannot exclude that the sales of title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS), 4/165 (to Bryne Industripark AS), 2/70, 2/32 (to Bryne FK) constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts, to the extent that State aid is involved, that they can be regarded as complying with Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Consequently, the Authority has doubts that the transactions referred to above do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 4(4) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

The Authority also draws the attention of the Norwegian authorities to the fact that Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement constitutes a standstill obligation and that Article 14 in Part III of that Protocol provides that, in the event of a negative decision, all unlawful aid may be recovered from the beneficiary, save in exceptional circumstances. At this stage, the Authority has not been presented with any facts indicating the existence of exceptional circumstances on the basis of which the beneficiary may legitimately have assumed the aid to be lawful.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests Norway to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the transactions described above, within *one month* of the date of receipt of this decision. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential aid recipient of the aid immediately.

In the light of the foregoing consideration, the Authority requires, within one month of receipt of this decision, to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the property transactions engaged in by the Municipality of Time and, in particular, value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1 (2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway in relation to the sale by the Municipality of Time of the properties registered under title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS); title number 4/165 (to Bryne Industripark AS) and title numbers 2/70 and 2/32 (to Bryne FK) in Time.

2. At present, the transactions relating to title numbers 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time do not involve the granting of State aid, within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, to Forum Jæren AS.
3. The Norwegian Government is requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit its comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this decision.
4. The Norwegian Government is required to provide within one month from notification of this decision all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure, in particular value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities.
5. The Norwegian Government is requested to forward a copy of this Decision to the potential recipients of aid immediately.
6. This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Done at Brussels, 19 December 2007.

*For the EFTA Surveillance Authority*

Per SANDERUD

*President*

Kristján Andri STEFÁNSSON

*College Member*

---

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## KOMISE

**Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření uložených na dovoz některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky a Thajska a částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření uložených na dovoz některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky a odeslaných z Tchaj-wanu, ať již jsou prohlášené za pocházející z Tchaj-wanu, či nikoliv**

(2008/C 138/12)

Po zveřejnění oznámení o nadcházejícím pozbytí platnosti <sup>(1)</sup> platných antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky a Thajska (dále jen „dotčené země“) obdržela Komise žádost o přezkum podle čl. 11 odst. 2 a 3 nařízení Rady (ES) č. 384/96 z 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství <sup>(2)</sup> (dále jen „základní nařízení“).

### 1. Žádost o přezkum

Žádost podal dne 5. března 2008 Výbor na obranu výrobního odvětví Evropské unie, vyrábějícího ocelové tvarovky pro svařování natupo (dále jen „žadatel“) jménem výrobců představujících významný podíl, v tomto případě více než 25 %, celkové výroby některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli ve Společenství.

### 2. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou potrubní tvarovky (jiné nežli lité tvarovky, příruby a tvarovky se závitem) ze železa nebo oceli (nikoliv však nerezavějící oceli) o maximálním vnějším průměru nepřesahujícím 609,6 mm, používané ke svařování natupo a jiným účelům, pocházející z Čínské lidové republiky a Thajska

(dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódů KN ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 a ex 7307 99 90. Tyto kódy KN se uvádějí pouze pro informaci.

### 3. Stávající opatření

Stávající opatření jsou konečná antidumpingová cla uložená nařízením Rady (ES) č. 964/2003 <sup>(3)</sup> z dovozu některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli z Čínské lidové republiky a Thajska a potrubních tvarovek odesílaných z Tchaj-wanu, ať již jsou prohlášené za pocházející z Tchaj-wanu, či nikoliv, naposledy pozměněným nařízením Rady (ES) č. 1496/2004 <sup>(4)</sup>.

### 4. Odůvodnění přezkumu

#### 4.1 Odůvodnění přezkumu před pozbytím platnosti

Žádost je odůvodněna tím, že by pozbytí platnosti opatření mělo pravděpodobně za následek pokračování nebo opakovaný výskyt dumpingu a újmy výrobního odvětví Společenství.

S ohledem na ustanovení čl. 2 odst. 7 základního nařízení byla běžná hodnota pro Čínskou lidovou republiku stanovena na základě ceny ve vhodné zemi s tržním hospodářstvím uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. d). Pravděpodobnost pokračování dumpingu vychází ze srovnání takto stanovené běžné hodnoty s cenou dotčeného výrobku při jeho prodeji na vývoz do Společenství.

Na základě toho je vypočítané dumpingové rozpětí značné.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 238, 10.10.2007, s. 20.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 139, 6.6.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 275, 25.8.2004, s. 1.

Žadatel dále poukazuje na to, že během období platnosti opatření se vývozci/výrobci dotčeného výrobku v Čínské lidové republice pokusili stávající opatření porušit praktikami obcházení, kterým zabránila nařízení Rady (ES) č. 763/2000 <sup>(1)</sup>, (ES) č. 2052/2004 <sup>(2)</sup>, (ES) č. 2053/2004 <sup>(3)</sup> a (ES) č. 655/2006 <sup>(3)</sup>.

Tvrzení o pravděpodobnosti pokračování dumpingu v souvislosti s Thajskem vychází ze srovnání běžné hodnoty stanovené na základě výrobních nákladů s vývozními cenami dotčeného výrobku při jeho prodeji na vývoz do Společenství.

Žadatel poskytl důkazy o tom, že je dotčený výrobek z Čínské lidové republiky a Thajska nadále dovážen ve značném množství a že toto množství by pravděpodobně zůstalo na stejné úrovni, a možná by i vzrostlo, mimo jiné v důsledku opatření, která uplatňují tradiční trhy kromě EU (t. j. USA) na dovoz tohoto výrobku pocházejícího z dotčených zemí a vzhledem k nevyužití kapacitě v dotčených zemích.

Žadatel tvrdí, že k současnému zlepšení situace, co se týče újm, došlo hlavně díky opatřením, a že pokud by platnost těchto opatření skončila, vedlo by pokračování či případný opakovaný výskyt značného objemu dovozu za dumpingové ceny z dotčených zemí pravděpodobně k opakovanému výskytu újmy působené výrobnímu odvětví Společenství.

#### 4.2 Odůvodnění prozatímního přezkumu

Žadatel poskytl informace, že pokud jde o dovoz dotčeného výrobku z Čínské lidové republiky, nejsou již uvedená opatření vzhledem k dumpingu působícímu újmu dostatečná, zejména pak co se týče rozšíření opatření na dovoz odesílaný z Tchaj-wanu. Žadatel poskytl přímé důkazy o tom, že osvobození dovozu výrobků společností Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) a Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) od rozšířeného opatření již není odůvodněné, jelikož se tyto společnosti jeví být zapojeny do praktik obcházení, jako je překládka potrubních tvarovek ze železa nebo oceli pocházejících z Čínské lidové republiky přes Tchaj-wan.

#### 5. Postup

Po konzultaci s poradním výborem Komise uznala, že existují dostatečné důkazy pro odůvodnění zahájení přezkumu před pozbytím platnosti a částečného prozatímního přezkumu, omezeného na osvobození některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli vyráběných společnostmi Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) a Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) od rozšíření antidumpingových opatření, která se vztahují na dovoz pocházející z Čínské lidové

republiky, na dovoz zasílaný z Tchaj-wanu, a zahajuje přezkumy podle čl. 11 odst. 2 a 3 základního nařízení.

#### 5.1 Postup pro přezkum před pozbytím platnosti a prozatímní přezkum

Šetřením se stanoví, zda pozbytí platnosti opatření pravděpodobně povede k pokračování nebo opakovanému výskytu dumpingu a újmy, či nikoliv. Prozatímním přezkumem bude zjištěno, zda je s ohledem na dotčený výrobek odesílaný z Tchaj-wanu osvobození některých potrubních tvarovek ze železa nebo oceli vyrobených společnostmi Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) a Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) od rozšíření antidumpingových opatření, která se vztahují na dovoz pocházející z Čínské lidové republiky, na dovozy zasílané z Tchaj-wanu nadále odůvodněné s ohledem na vyrovnání účinku dumpingu, jež působí újmu.

##### a) Výběr vzorku

S ohledem na zjevně velký počet stran účastnících se tohoto řízení může Komise rozhodnout, že v souladu s článkem 17 základního nařízení použije výběr vzorku.

##### i) Výběr vzorku vývozců/výrobků v Čínské lidové republice

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vývozci/výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se přihlásili, a to tak, že se obrátí na Komisi a ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátu uvedeném v odstavci 7 jí poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného na vývoz do Společenství za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného na domácím trhu za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného do třetích zemí za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 94, 14.04.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2314/2000 (Úř. věst. L 267, 20.10.2000, s. 15).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 355, 1.12.2004, s. 4.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 116, 29.4.2006, s. 1.

- podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče výroby dotčeného výrobku a objemu výroby dotčeného výrobku vyjádřeného v tunách, výrobní kapacity a investic do výrobní kapacity za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení <sup>(1)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývozu a/nebo v rámci domácího trhu) dotčeného výrobku,
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením nebo zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v odstavci 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na orgány v zemích vývozu a jakákoli známá sdružení vývozců/výrobců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku vývozců/výrobců za nezbytné.

## ii) Výběr vzorku dovozců

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni dovozci dotčeného výrobku do Společenství nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátu uvedeném v odstavci 7 tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,
- celkový počet zaměstnanců,
- podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče dotčeného výrobku,
- objem, vyjádřený v tunách, a hodnotu, vyjádřenou v eurech, dovozu dotčeného výrobku pocházejícího z Čínské lidové republiky a Thajska nebo zasílaného z Tchaj-wanu, Srí Lánky, Indonésie, Filipín, ať již je prohlášený za pocházející z Tchaj-wanu, Srí Lanky, Indonésie nebo Filipín, či nikoliv, na trh Společenství

<sup>(1)</sup> Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 z 2. července 1993, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

a jeho dalšího prodeje na trhu Společenství za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008

- názvy všech společností ve spojení <sup>(2)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku, a podrobnosti o jejich činnostech,
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením nebo zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v odstavci 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na jakákoli známá sdružení dovozců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku dovozců za nezbytné.

## iii) Výběr vzorku výrobců ve Společenství

S ohledem na vysoký počet výrobců ve Společenství, kteří podporují uvedenou žádost, hodlá Komise provést šetření újmy výrobnímu odvětví Společenství výběrem vzorku. Aby mohla Komise vzorek vybrat, žádají se všichni výrobci ve Společenství, aby ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátu uvedeném v odstavci 7 poskytli o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,
- podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče dotčeného výrobku,
- hodnotu prodeje dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřenou v eurech za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,
- objem prodeje dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřený v tunách za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,
- objem výroby dotčeného výrobku vyjádřený v tunách za období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008,

<sup>(2)</sup> Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení (EHS) č. 2454/93.

- názvy veškerých společností ve spojení<sup>(1)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku, a podrobnosti o jejich činnostech,
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením nebo zařazením do vzorku nesouhlasí, má se za to, že při šetření nespolupracovala. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v odstavci 8 níže.

#### iv) Závěrečný výběr vzorků

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli podstatné informace týkající se výběru vzorků, tak musí učinit ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě ii).

Komise hodlá provést závěrečný výběr vzorků po konzultaci s dotčenými stranami, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorků.

Společnosti zařazené do vzorků musejí ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě iii) vyplnit dotazník a musejí spolupracovat v rámci šetření.

Nedojde-li k dostatečné spolupráci, může Komise podle čl. 17 odst. 4 a článku 18 základního nařízení při svých zjištěních vycházet z dostupných údajů. Zjištění vycházející z dostupných údajů může být pro dotčenou stranu méně příznivé, jak je vysvětleno v odstavci 8.

#### b) Dotazníky

Aby Komise získala informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle dotazníky podnikům výrobního odvětví Společenství zařazeným do vzorku a všem sdružením výrobců ve Společenství, vývozcům/výrobcům v Čínské lidové republice zařazeným do vzorku, vývozcům/výrobcům v Thajsku, společností Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Tchaj-wan) a Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Thaj-wan), všem sdružením vývozců/výrobců, dovozcům zařazeným do vzorku a všem sdružením dovozců, která jsou uvedena v žádosti či která spolupracovala při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, všem známým uživatelům či sdružením uživatelů a orgánům dotčených zemí vývozu.

<sup>(1)</sup> Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení (EHS) č. 2454/93.

#### c) Shromáždění informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly příslušné důkazy. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží konkrétní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii).

#### d) Výběr země s tržním hospodářstvím

Jako vhodnou zemi s tržním hospodářstvím pro určení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou hodlá Komise použít Spojené státy americké. Zúčastněné strany se vyzývají, aby ve zvláštní lhůtě stanovené v odst. 6 písm. c) vyjádřily své připomínky ke vhodnosti této volby.

### 5.2 Postup pro posouzení zájmu Společenství

V souladu s článkem 21 základního nařízení a v případě, že se potvrdí pravděpodobnost pokračování či opakovaného výskytu dumpingu a újm, bude rozhodnuto, zda by zachování platnosti antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Společenství. Z tohoto důvodu se mohou výrobní odvětví Společenství, dovozci, jejich reprezentativní zájmové svazy, reprezentativní organizace uživatelů a reprezentativní organizace spotřebitelů, pokud prokáží, že mezi jejich činnostmi a dotčeným výrobkem existuje objektivní souvislost, obecných lhůtách stanovených v odst. 6 písm. a) bodě iii) přihlásit a sdělit Komisi příslušné informace. Strany, které již jednaly v souladu s předchozí větou, mohou ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii) požádat o slyšení, přičemž musejí uvést konkrétní důvody pro takové slyšení. Je třeba zdůraznit, že veškeré informace předložené podle článku 21 základního nařízení budou zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

## 6. Lhůty

### a) Obecné lhůty

#### i) Pro strany za účelem vyžádání dotazníku

Všechny zúčastněné strany, které nespolupracovaly při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, by si měly vyžádat dotazník nebo jiné formuláře žádostí co nejdříve, avšak nejpozději do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v Úředním věstníku Evropské unie.



- ii) Pro zúčastněné strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědí na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musejí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musejí předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

Společnosti vybrané do vzorku musejí své odpovědi na dotazník předložit ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě iii).

- iii) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 40 dnů rovněž požádat o slyšení.

- b) *Zvláštní lhůta v souvislosti s výběrem vzorku*

- i) Informace uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. a) bodu i), čl. 5 odst. 1 písm. a) bodu ii) a čl. 5 odst. 1 písm. a) bodu iii) by Komise měla obdržet do 15 dnů od data zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* s tím, že Komise zamýšlí konzultovat s dotčenými stranami, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku, při jeho závěrečném výběru, ve lhůtě 21 dnů od zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.
- ii) Veškeré další informace podstatné pro výběr vzorku uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. a) bodě iv) musí Komise obdržet do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.
- iii) Odpovědi na dotazník od stran, jež byly zařazeny do vzorku, musí Komise obdržet do 37 dnů ode dne, kdy jim bylo oznámeno, že byly zařazeny do vzorku.

- c) *Zvláštní lhůta pro výběr země s tržním hospodářstvím*

Strany účastníci se šetření mohou vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Spojených států amerických, které budou, jak bylo uvedeno v čl. 5 odst. 1 písm. d), pravděpodobně použity jako země s tržním hospodářstvím pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou. Komise musí tyto připomínky obdržet do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## 7. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „*Limited*“<sup>(1)</sup> a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „*For inspection by interested parties*“.

Korespondenční adresa Komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 4/23  
B-1049 Brussels  
Fax: (32-2) 295 65 05

## 8. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a v souladu s článkem 18 základního nařízení se bude vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může pro něj být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

## 9. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

<sup>(1)</sup> Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

### 10. Možnost požádat o přezkum podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení

Vzhledem k tomu, že je tento přezkum před pozbytím platnosti zahájen v souladu s ustanoveními čl. 11 odst. 2 základního nařízení, nepovedou zjištění ke změně úrovně stávajících opatření, ale ke zrušení či zachování platnosti těchto opatření v souladu s čl. 11 odst. 6 základního nařízení. Prozatímní přezkum, který je rovněž tímto oznámením zahájen, však může u **dvou** společností uvedených v čl. 4 odst. 2 vést k ukončení platnosti osvožení od cla.

Pokud se jakákoli ze zúčastněných stran domnívá, že je přezkum úrovně opatření oprávněný, aby bylo úroveň opatření možné změnit (t. j. zvýšit či snížit), může tato strana požádat o přezkum v souladu s čl. 11 odst. 3 základního nařízení.

Strany, které chtějí žádat o přezkum, jenž by byl proveden nezávisle na přezkumu před pozbytím platnosti uvedeném v tomto oznámení, se mohou obrátit na Komisi na výše uvedené adrese.

### 11. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(1)</sup>.

### 12. Úředník pro slyšení

Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GR pro obchod. Úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto řízení, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GR pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků  
(Věc č. COMP/M.5114 – Pernod Ricard/V&S)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 138/13)

1. Komise dne 29. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podniků podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Pernod Ricard SA („Pernod Ricard“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem V&S Vin & Spirit AB („V&S“, Švédsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Pernod Ricard: výroba a distribuce lihovin a vín,
  - podniku V&S: výroba a distribuce lihovin a vín.
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5114 – Pernod Ricard/V&S na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc č. COMP/M.5179 – Eramet/Tinfos)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 138/14)

1. Komise dne 29. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Eramet SA („Eramet“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad částí podniku Tinfos A/S (nad veškerým majetkem podniku Tinfos, vyjma 60 % podílu podniku Tinfos v podnikání s vodní energií) („Tinfos“, Norsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Eramet: francouzský báňský a metalurgický podnik působící v oblastech niklu, manganu a slitin,
  - podniku Tinfos: norská společnost působící v odvětvích manganových slitin, titanových strusek, surového železa, vodní energie a v obchodu se surovinami.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5179 – Eramet/Tinfos na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc č. COMP/M.5163 – DPWL/ZIM/CONTARSA)**  
**Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 138/15)

1. Komise dne 26. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podniky DP World Ltd („DPWL“, Spojené arabské emiráty) a ZIM Integrated Shipping Services („ZIM“, Izrael) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Contarsa Sociedad de Estiba, SA („CONTARSA“, Španělsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku DPWL: celosvětový provozovatel přístavních terminálů,
- podniku ZIM: celosvětové logistické a dopravní služby (včetně kontejnerové liniové dopravy), provoz kontejnerových terminálů,
- podniku CONTARSA: poskytování služeb nakládky a vykládky v přístavu Tarragona.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.5163 – DPWL/ZIM/CONTARSA, na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc č. COMP/M.5020 – Lesaffre/GBI UK)**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 138/16)

1. Komise dne 23. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 22 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Compagnie des Levures Lesaffre SA („Lesaffre“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií výlučnou kontrolu nad podniky GB Ingredients Ltd („GBI“, Spojené království) a BFP Wholesale Ltd („BFP“, Spojené království), společně pod názvem GBI UK.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- Lesaffre: výroba a prodej různých druhů droždí a produktů k výrobě chleba pro řemeslné, průmyslové a domácí pekárny,
- GBI: výroba a prodej různých druhů droždí včetně pekařského droždí a kvasinek pro palírny,
- BFP: distribuce pekařských přísad nezávislým pekárnám a jiným malým maloobchodním podnikům.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5020 – Lesaffre/GBI UK na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc č. COMP/M.4985 – BHP Billiton/Rio Tinto)**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 138/17)

1. Komise dne 30. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podniky BHP Billiton Plc (Spojené království) a BHP Billiton Limited (Austrálie) (společně „podniky BHP Billiton“) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady na základě podmíněné nabídky na koupi veškerých akcií kontrolu nad celými podniky Rio Tinto Plc (Spojené království) a Rio Tinto Limited (Austrálie) (společně „podniky Rio Tinto“).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniků BHP Billiton: společnost zabývající se celosvětovou těžbou nerostných surovin, jejíž podnikatelská činnost zahrnuje těžbu železné rudy, metalurgického a energetického uhlí, hliníku, mědi, uranu, diamantů, ostatních obecných kovů (včetně olova, zinku, zlata, molybdenu a stříbra), výrobu speciálních výrobků (včetně minerálních písků) a těžbu manganu, ropy a materiálů pro výrobu nerezové oceli (včetně niklu a kobaltu),
  - podniku Rio Tinto: společnost zabývající se celosvětovou těžbou nerostných surovin, jejíž podnikatelská činnost zahrnuje těžbu železné rudy, metalurgického a energetického uhlí, hliníku, mědi, uranu a diamantů, jakož i ostatních obecných kovů a užitkových nerostů (včetně boritanů, minerálních písků, soli a mastku).
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4985 – BHP Billiton/Rio Tinto na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.